



Japji Sahib

Safar ku wajahan ruuxa
Somali Translation

Tusmada

1. Japji Sahib -----	1
2. Ardas -Salaadda -----	37
3. Jidka Ruuxa -----	41
4. Falsafada Socdaalka -----	43
5. Doorka Haweenka -----	45
6. Muhiimadda Turban -----	49
7. Nuxurka khushuuca ee safarkaaga -----	51



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher
© Sikhbookclub.com
Chino, Ca 91710

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Waxaa jira hal Ilaah oo magaciisu yahay 'jiritaanka weligiis ah'. Isagu waa abuuraha adduunka, oo dhan oo dhan, cabsi la'aan, cadaawad la'aan, madaxbannaan waqtiga, ka baxsan wareegga dhalashada iyo dhimashada, naftiisa ayaa shaaca ka qaaday oo lagu ogaaday nimcada Guru.

॥ ਜਪੁ ॥

Magaca halabuurka (macnaheedu waa Chant)

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

Ilaah wuu jiray tan iyo bilowgii wuxuuna jiray da 'kasta.

ਹੈ ਭੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭੀ ਸਚੁ ॥੧॥

O' Nanak, Isagu waa run (jira) hadda oo wuxuu ahaan doonaa run (jira) weligiis.

ਸੋਚੈ ਸੋਚਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸੋਚੀ ਲਖ ਵਾਰ ॥

Nadiifinta jidhka adoo qaadanaya kumanaan qubeys ah ma nadiifinayso maskaxda ka soo baxda fikradaha xun.

ਚੁਪੈ ਚੁਪ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਲਾਇ ਰਹਾ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥

Maskaxdu ma joojiso wareega adoo aamusan, xitaa iyada oo si joogto ah looga fiirsado caadooyinka.

ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੀ ਜੇ ਬੰਨਾ ਪੁਰੀਆ ਭਾਰ ॥

Gaajada ama rabitaanka hantida maadiga ah lama qancin, xitaa iyada oo la ururinayo hantida maadiga ah ee adduunka oo dhan.

ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਲਖ ਹੋਹਿ ਤ ਇਕ ਨ ਚਲੈ ਨਾਲਿ ॥

Mid ayaa laga yaabaa inuu haysto malaayiin fikrado xariif ah, laakiin xitaa midkoodna ma caawin doono dhamaadka.

ਕਿਵ ਸਚਿਆਰਾ ਹੋਈਐ ਕਿਵ ਕੂੜੈ ਤੁਟੈ ਪਾਲਿ ॥

Marka sidee baan run u noqon karnaa? sidee baa darbiga dhalanteed, oo inaga soocaya Ilaah, loo jeexjeexi karaa?

ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਚਲਣਾ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ॥੧॥

(Jawaabtu waa taas) waa inaan ku noolaano si waafaqsan amarka Eebbe, kaas oo, O' Nanak, lagu qoray aayaheena bilowgii hore.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਆਕਾਰ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥

Wax walba waxaa abuuray amarkiisa; Amarkiisa lama sharaxi karo.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਜੀਅ ਹੁਕਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥

Dhammaan xayawaannada waxaa abuuray amarka Ilaah; sharaf ayaa sidoo kale lagu helaa amarkiisa.

ਹੁਕਮੀ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਹੁਕਮਿ ਲਿਖਿ ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਾਈਅਹਿ ॥

Waxaa ka mid ah kuwa Fiican, waxaana ku Xun Doonista Eebe, Eebana wuxuu ku Sugnaaday Camalkoodii hore, waxaana xanuunsan, qaarna waxay ku raaxaystaan Naciimo.

ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੀ ਬਖਸੀਸ ਇਕਿ ਹੁਕਮੀ ਸਦਾ ਭਵਾਈਅਹਿ ॥

Amarkiisa, qaar baa barakaysan oo la cafiyey halka kuwa kale, amarkiisa ay ku wareegaan si aan ujeedo lahayn weligood wareegga dhalashada iyo dhimashada.

ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਬਾਹਰਿ ਹੁਕਮ ਨ ਕੋਇ ॥

Qof kastaa wuxuu ku xiran yahay amarkiisa; qofna kama baxsan amarkiisa.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੇ ਬੁਝੈ ਤ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥

Or, haddii dadku fahmaan Amarkiisa, ka dibna ninna egotistically u dhaqmi doonaa.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਤਾਣੁ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਤਾਣੁ ॥

Marka loo eego awooddooda, qaar baa ku heesaya ammaanta xooggiisa.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Qaarkood waxay ku gabyaan hadiyadihiisa annaga (wax kasta oo aan cunno) waxayna u tixgeliyaan hadiyadahaas inay yihiin caddeyn jiritaankiisa.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥

Qaarkood waxay ku heesaan wanaaggiisa sharafta leh iyo weynaantiisa.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Qaarkood waxay ku heesaan ammaanta Ilaah iyagoo ka tarjumaya aqoonta rabbaaniga ah ee adag iyada oo loo marayo awoodda waxbarashadooda.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੇਹ ॥

Qaarkood waxay ku gabyaan awoodda Ilaah si ay u abuuraan jidhka ka dibna ay u yareeyaan boodhka.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹ ॥

Qaarkood waxay ku heesaan inuu nolosha ka qaato ka dibna wuxuu mar kale ku siinayaa qaab kale.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜਾਪੈ ਦਿਸੈ ਦੂਰਿ ॥

Qaar ka mid ah gabyi in Ilaah u muuqataa si aad u fog.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵੇਖੈ ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥

Qaarkood waxay ku gabyaan ammaanta Ilaah iyagoo meel walba ka muuqda.

ਕਥਨਾ ਕਥੀ ਨ ਆਵੈ ਤੇਟਿ ॥

Kuwo badan ayaa isku daya inay sharaxaan wanaagga Ilaah, laakiin ma jiro dhammaad wanaaggiisa.

ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਥੀ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥

In kasta oo malaayiin ay isku dayeen inay sharaxaan wanaaggiisa malaayiin jeer.

ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥

Qofka waxtarka leh ee Eebe wuxuu sii wadaa wax bixinta, halka kuwa hela ay ka daalaan helitaanka.

ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Dhammaan xayawaanku waxay cunayeen hadiyadihiisa da'da oo dhan.

ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥

Amarkiisa, Ilaah, taliyaha weyn, wuxuu ku ordayaa caalamka waddo gaar ah.

ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥

Oh, Ilaah had iyo jeer waa riixdey iyo Farax.

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥

Ilaah waa weligiis iyo sidoo kale waa caddaaladdiisa, afkiisu waa kan jacaylka oo isagu waa mid aan xad lahayn.

ਆਖਹਿ ਮੰਗਹਿ ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥

Waxaan isaga ka baryaynaa in ka badan iyo in ka badan oo Ilaah wanaagsanaa xajiya on siinta.

ਫੇਰਿ ਕਿ ਅਗੈ ਰਖੀਐ ਜਿਤੁ ਦਿਸੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥

Markaa maxaan u soo bandhigi karnaa isaga si aan u aragno joogitaankiisa?

ਮੁਹੰ ਕਿ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲੀਐ ਜਿਤੁ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

Waa maxay ereyada aan ku hadli karno si aan u kicino jacaylkiisa?

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ਵਡਿਆਈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Saacadaha ambrosial ka hor waaberiga, akhri Magaca Runta ah, oo ka fikir wanaaggiisa sharafta leh.

ਕਰਮੀ ਆਵੈ ਕਪੜਾ ਨਦਰੀ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

Jirka bini'aadamka waxaa lagu helaa camal wanaagsan laakiin xoreynta xumaanta waxaa lagu gaaraa nimcadiiisa.

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥

Halkii, sidan waxaan ku ogaanay in Ilaah yahay weligiis ah, oo dhan qalloocsan oo waa wax walba naftiisa by.

ਥਾਪਿਆ ਨ ਜਾਇ ਕੀਤਾ ਨ ਹੋਇ ॥

Isaga lama dhisi karo (xaddidan), lama abuuri karo.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥

Ilaaha nadiifka ah wuxuu soo galay jiritaanka naftiisa.

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮਾਨੁ ॥

Mid ka mid ah kuwa isaga ku xasuustay cibaado jacayl, sharaf helay.

ਨਾਨਕ ਗਾਵੀਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥

O' Nanak, aynu ku gabyno ammaanta Ilaah, khasnadda wanaagga.

ਗਾਵੀਐ ਸੁਣੀਐ ਮਨਿ ਰਖੀਐ ਭਾਉ ॥

Aynu heesno oo aan dhageysanno ammaanta uu leeyahay, oo aan jacaylkiisa qalbigeenna ka dhigno.

ਦੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖੁ ਘਰਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥

Mid ka mid ah kan waxan sameeya, wuxuu murugadiisa ka saaraa oo wuxuu qalbigiisa ka helaa nabad gudaha ah.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

Iyada oo Guru ee aan la kulanno erayga rabbaaniga ah, iyada oo loo marayo Guru ee aan helno aqoonta rabbaaniga ah iyo iyada oo loo marayo Guru ee aan ognahay in Ilaah waa dhan qallooca.

ਗੁਰੁ ਈਸਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਰਖੁ ਬਰਮਾ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾਈ ॥

Anaga ahaan, Guru laftiisu waa Rabbi Shiva, Vishnu, Brahma iyo Parbati.

ਜੇ ਹਉ ਜਾਣਾ ਆਖਾ ਨਾਹੀ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥

Xitaa haddii aan ogaado Ilaah, ma awoodi doono inaan sharaxo isaga maxaa yeelay ereyo laguma tilmaami karo.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

O' My Guru, fadlan iigu ducee fahamkan in:

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥

Marnaba ma iloobi karo Ilaah, kan keliya ee bixiya noolaha oo dhan.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ ਕਿ ਨਾਇ ਕਰੀ ॥

Waxaan ku maydhan doonaa goobaha xajka oo keliya haddii ay Ilaah ka farxiso; iyada oo aan Ilaah ka farxin, waa maxay isticmaalka maydhashada cibaadada noocaas ah?

ਜੇਤੀ ਸਿਰਠਿ ਉਪਾਈ ਵੇਖਾ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿ ਮਿਲੈ ਲਈ ॥

Markaan fiiriyo adduunka oo dhan ee uu abuuray isaga, (waxaan ogahay in) aan waxba laga heli karin barakadiisa la'aanteed.

ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਿਕ ਜੇ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥

Maskaxdu waxay hodan ku noqotaa aqoonta rabbaaniga ah ee qaaliga ah marka qofku dhagaysto waxbarista Guru xitaa hal mar.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

O' My Guru, fadlan ii ducee fahamkan in;

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥

Marnaba ma iloobi karo Ilaah, kan keliya ee bixiya noolaha oo dhan.

ਜੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਆਰਜਾ ਹੋਰ ਦਸੂਣੀ ਹੋਇ ॥

xitaa haddii qofku ku nool yahay afarta da ', ama xitaa toban jeer ka badan,

ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਐ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

iyo xataa haddii uu la yaqaan dunida oo dhan oo uu addeeco by qof walba,

ਚੰਗਾ ਨਾਉ ਰਖਾਇ ਕੈ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਲੇਇ ॥

wuxuu leeyahay sumcad wanaagsan oo leh ammaan iyo sumcad adduunka oo dhan,

ਜੇ ਤਿਸੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੇ ॥

weli qofna ma daryeeli doono qofkaas iyada oo aan nimcada Ilaah laga helin.

ਕੀਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟੁ ਕਰਿ ਦੇਸੀ ਦੇਸੁ ਧਰੇ ॥

Qofka noocan oo kale ah waxaa loo tixgeliyaa inuu aad u hooseeyo, (sida dixiriga hoose), xitaa dembilayaashu waxay ku hayn doonaan quudhsasho.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ ਗੁਣੁ ਕਰੇ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਗੁਣੁ ਦੇ ॥

In kastoo, Ilaah ha barakeeyo karaa xitaa dadka xaqdarrada leh wanaagga, iyo mannaysto karaa wanaagga dheeraad ah oo ku saabsan kuwa wanaagga.

ਤੇਹਾ ਕੋਇ ਨ ਸੁਝਈ ਜਿ ਤਿਸੁ ਗੁਣੁ ਕੋਇ ਕਰੇ ॥੭॥

Xitaa ma qiyaasi karo qof aan Ilaah ahayn oo wanaag ku siin kara wanaagga wanaagga.

ਸੁਣਿਐ ਸਿਧ ਪੀਰ ਸੁਰਿ ਨਾਥ ॥

Adigoo dhageysanaya ammaanta Ilaah xitaa dadka caadiga ah waxay helayaan xaaladda Sidhas (yogis), asxaabta (hagayaasha diinta muslimiinta), ilaahyada, iyo Naarta (hoggaamiyeyaasha yogis).

ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ ਧਵਲ ਆਕਾਸ ॥

Adoo dhageysanaya Naam (mid ayaa fahamsan qarsoodiga) dhulka, iyo dibiga dhabta ah (ama xoog), kaas oo taageera dhulka iyo cirka.

ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ ਲੋਅ ਪਾਤਾਲ ॥

Dhageysiga Nacaam, qofku wuxuu fahamsan yahay in Ilaah ku faafayo dhammaan qaaradaha, adduunyada, iyo gobollada hoose.

ਸੁਣਿਐ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਲੁ ॥

Markaad dhageysato ammaanta Ilaah, qofku kama baqayo dhimashada.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

Anigu waxaan ahay, cibaadadiisa weligood waa in farxad iyo Naciimo.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੮॥

Dhageysiga ammaanta Ilaah, murugada iyo dembiyada oo dhan waa la tirtiraa.
|8|

ਸੁਣਿਐ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਇੰਦੁ ॥

Dhageysiga Naam, qofku wuxuu helaa tayada cibaadada sida Shiva, Brahma iyo Indra.

ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਣ ਮੰਦੁ ॥

Markaad dhageysato Nacaam, xitaa dembilayaashu way iftiimiyaan oo waxay bilaabaan inay heesaan ammaanta Ilaah.

ਸੁਣਿਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਤਨਿ ਭੇਦੁ ॥

Markaad dhageysato Nacaam, qofku wuxuu bilaabaa fahamka sirta midowga Ilaah, iyo sirta jidhka bini'aadamka.

ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵੇਦੁ ॥

Dhageysiga Magaca Ilaah, qofku wuxuu helayaa aqoonta ruuxiga ah ee lagu sharraxay Qorniinka Quduuska ah.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

Bal eeg, Cibaadada Eebe weligood waa Naciimo.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੯॥

Adigoo dhageysanaya ammaanta Ilaah, murugada iyo dembiyada oo dhan way baaba'aan.

ਸੁਣਿਐ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ ॥

Markaad dhageysato Nacaam, qofku wuxuu helaa run, qanacsanaan iyo aqoonta ruuxiga ah.

ਸੁਣਿਐ ਅਠਸਠਿ ਕਾ ਇਸਨਾਨੁ ॥

Markaad dhageysato ammaanta Ilaah ee cibaadada, qofku wuxuu noqdaa mid cibaado leh, sida haddii mid ka mid ah uu ku maydho meelaha quduuska ah oo dhan.

ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥

Markay dhagaystaan ammaanta Ilaah, kuwa cibaadada leh waxay kasbadaan sharaf la mid ah sida qofku ku helo akhrinta buugaagta quduuska ah (Qorniinka).

ਸੁਣਿਐ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥

Adoo dhageysanaya Naam, mid si dareen leh ayuu diiradda u saarayaa Naam.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

Bal eeg, Cibaadada Ilaah weligood waxay ku sugan yihiin xaalad farxad iyo farxad.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੦॥

Dhageysiga ammaanta Ilaah ee cibaadada, murugada iyo dembiyada oo dhan way baaba'aan.

ਸੁਣਿਐ ਸਰਾ ਗੁਣਾ ਕੇ ਗਾਹ ॥

Adoo dhageysanaya ammaanta Ilaah, qofku wuxuu noqdaa mid aad u wanaagsan.

ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ ਪੀਰ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

Adoo dhageysanaya ammaanta Ilaah oo leh kalgacal kalgacal leh qofku wuxuu helaa sharaf sida tan hoggaamiyeyaasha bulshada iyo diinta iyo boqorada.

ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ ਪਾਵਹਿ ਰਾਹੁ ॥

Markaad dhageysato Naam, xitaa dadka jaahiliinta ah ee ruuxa ah waxay helayaan waddo ay kaga xoroobaan xumaanta.

ਸੁਣਿਐ ਹਾਥ ਹੋਵੈ ਅਸਗਾਹੁ ॥

Adoo dhageysanaya Naam, qofku wuxuu fahamsan yahay qoto dheer ee badweynta adduunka.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

Bal eeg, Cibaadada Ilaah weligood waxay ku sugan yihiin xaalad farxad iyo farxad.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੧॥

Murugada iyo dembiyada oo dhan way baaba'aan iyagoo si kalgacal leh u dhageysanaya ammaanta Ilaah.

ਮੰਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Xaaladda maskaxda ee rumaystaha runta ah ee Ilaah lama tilmaami karo,

ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

iyo haddii qofku isku dayo inuu sharaxo gobolkan, ka dib wuu ka qoomameyn lahaa.

ਕਾਗਦਿ ਕਲਮ ਨ ਲਿਖਣਹਾਰੁ ॥

Ma jiro warqad ku filan ama qalin iyo qoraa si loo qoro xaaladda ruuxiga ah ee maskaxda rumaystaha runta ah ee Ilaah,

ਮੰਨੇ ਕਾ ਬਹਿ ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

in kasta oo dadka qaar ay ka tarjumayaan si kastaba ha noqotee.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Nicmadaas oo kale waa magaca Eebaha nadiifka ah.

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੨॥

laakiin waxaa la fahamsan yahay oo keliya haddii qofku run ahaantii ka aaminsan yahay xudunta qalbigiisa.

ਮੰਨੈ ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

Markaad rumaysato Nacaam, qofka maskaxdiisa iyo caqligiisu wuxuu noqdaa mid ruux ahaan iftiiminaya.

ਮੰਨੈ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥

Adigoo rumaysad buuxda ku leh Ilaah, qofku wuxuu noqonayaa mid aqoon u leh adduunka oo dhan (in Ilaah meel walba ku faafo).

ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ ਚੋਟਾ ਨ ਖਾਇ ॥

Adigoo rumaysad buuxda ku leh Ilaah, mid ka mid ah kuma dhibtoonayo xumaanta adduunyada.

ਮੰਨੈ ਜਮ ਕੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਇ ॥

Adoo rumaysad buuxda ku leh Ilaah, qofna uma baahna inuu wajaho jinniga dhimashada.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Nicmadaas oo kale waa magaca Eebaha nadiifka ah.

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੩॥

laakiin waxaa la fahamsan yahay oo keliya haddii qofku run ahaantii ka aaminsan yahay xudunta qalbigiisa.

ਮੰਨੈ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕ ਨ ਪਾਇ ॥

Rumaystaha runta ah ee Ilaah weligiis ma wajihin wax caqabado ah safarkiisa ruuxiga ah.

ਮੰਨੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥

Rumaystaha dhabta ah ee Nacaam wuxuu ka tagayaa adduunka sharaf iyo magac.

ਮੰਨੈ ਮਗੁ ਨ ਚਲੈ ਪੰਥੁ ॥

Rumaystaha runta ah ee Nacaam looma marin habaabiyo kooxo ama waddooyin diineed oo dhaqameed leh.

ਮੰਨੈ ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਸਨਬੰਧੁ ॥

Rumaystaha runta ah ee Nacaam wuxuu ku xidhan yahay runta iyo xaqnimada.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Nicmadaas oo kale waa magaca Eebaha nadiifka ah.

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੪॥

laakiin waxaa la fahamsan yahay oo keliya haddii qofku run ahaantii ka aaminsan yahay xudunta qalbigiisa.

ਮੰਨੈ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

Mu'miniinta runta ah ee Eebbe, waxay helayaan waddada xorriyadda ee ku lifaaqan adduunyada beenta ah.

ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥

Rumaystaha runta ah ee Ilaah, wuxuu qoyskiisa ka dhigayaa inay rumaystaan taageerada Ilaah.

ਮੰਨੈ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ॥

Rumaystaha noocan oo kale ah ma aha oo kaliya inuu naftiisa badbaadiyo laakiin sidoo kale wuxuu badbaadiyaa xerta kale ee Guru.

ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਹਿ ਨ ਭਿਖ ॥

Halkii, Mu'miniinta noocan oo kale ah ee Nacaam ha ka baryin Nicmada dadka kale.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Nicmadaas oo kale waa magaca Eebaha nadiifka ah.

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੫॥

laakiin waxaa la fahamsan yahay oo keliya haddii qofku run ahaantii ka aaminsan yahay xudunta qalbigiisa.

ਪੰਚ ਪਰਵਾਣ ਪੰਚ ਪਰਧਾਨੁ ॥

Kuwa sida runta ah u fahma oo addeeca amarka Eebe waxay noqdaan Panch (Ilaah ogolaaday) waxayna hoggaamiyaan kuwa kale.

ਪੰਚੇ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥

Kuwaas la ansixiyay waxaa lagu sharfay hortiisa Ilaah.

ਪੰਚੇ ਸੋਹਹਿ ਦਰਿ ਰਾਜਾਨੁ ॥

Kuwanu waxay ansixiyeen nimcada barxadda Ilaah, oo ah boqorka boqorrada oo dhan.

ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥

Maskaxdoodu had iyo jeer waxay ku sii jirtaa Ilaahnimada-Guru.

ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Si kasta oo qof isku dayo inuu sharaxo oo sharaxo,

ਕਰਤੇ ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥

Abuuritaanka Abuuraha lama fahmi karo.

ਧੌਲੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਾ ਪੂਤੁ ॥

Dharma (xaqnimo) waa xoogga taageeraya caalamka oo aan ahayn dhul, dibiga quraafaadka ah; xaqnimadu waxay ka timaaddaa naxariis.

ਸੰਤੋਖੁ ਥਾਪਿ ਰਖਿਆ ਜਿਨਿ ਸੂਤਿ ॥

Dharma (xaqnimo) oo ku saleysan naxariis iyo dulqaad ayaa taageerta dhulkan.

ਜੇ ਕੇ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥

Haddii qofku fahmo fikraddan, markaa wuxuu u yimaadaa inuu ogaado runta dhabta ah,

ਧਵਲੈ ਉਪਰਿ ਕੇਤਾ ਭਾਰੁ ॥

in uu yahay Sharciga Ilaah ee taageera caalamka; sidee dibi u qaadi karaa culeyska weyn ee dhulka?

ਧਰਤੀ ਹੋਰੁ ਪਰੈ ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ ॥

Waxaa jira dhul aan la tirin karin oo ka baxsan meeraha-dhulka.

ਤਿਸ ਤੇ ਭਾਰੁ ਤਲੈ ਕਵਣੁ ਜੋਰੁ ॥

Waa maxay awooda iyaga haysta, oo taageerta culeyskooda?

ਜੀਅ ਜਾਤਿ ਰੰਗਾ ਕੇ ਨਾਵ ॥

Waxaa jira noocyo aan tiro lahayn oo xayawaan ah oo leh midabyo iyo magacyo kala duwan,

ਸਭਨਾ ਲਿਖਿਆ ਵੁੜੀ ਕਲਾਮ ॥

Qalinka weligiis qulqulaya ee Ilaah wuxuu qoray xisaabta dadka oo dhan.

ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

Haddii qof ogyahay sida loo qoro xisaabta noocan ah,

ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਕੇਤਾ ਹੋਇ ॥

xitaa haddii koontadan la qoro, kaliya qiyaas inta xisaabtaasi noqon doonto?

ਕੇਤਾ ਤਾਣੁ ਸੁਆਲਿਹੁ ਰੂਪੁ ॥

Waa maxay baaxadda xoogga Ilaah iyo baaxadda abuurkiisa quruxda badan?

ਕੇਤੀ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਕੌਣੁ ਕੂਤੁ ॥

Oo yaa qiyaasi kara inta uu le'eg yahay fadligiisa?

ਕੀਤਾ ਪਸਾਉ ਏਕੇ ਕਵਾਉ ॥

Ilaah waa xoog badan yahay oo wuxuu ku abuuray ballaadhinta ballaaran ee Caalamka kaliya hal eray oo amarkiisa ah,

ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਏ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥

Taasna waxay ka soo baxday malaayiin nolol iyo nidaamyo caalami ah.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Yaan ahay inaan muujiyo fikirradayda ku saabsan baaxadda abuurka Ilaah?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Aad ayaan u awood badanahay, oo aanan xitaa istaahilin inaan naftayda hal mar kuu huro.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

Ilaahow, wax alla wixii kaa farxiya, waa noo khayr badan.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੬॥

Ilaaha aan qaab lahayn, kaliya waxaad tahay kan weligiis ah.

ਅਸੰਖ ਜਪ ਅਸੰਖ ਭਾਉ ॥

Ilaahow, dad aan tiro lahayn ayaa ka fikiraya Magacaaga waxayna kugu xusuustaan jacayl.

ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ ਅਸੰਖ ਤਪ ਤਾਉ ॥

Dad aan tiro lahayn ayaa ku hawlan cibaadadaada cibaadada, tiro badanna waxay samaynayaan cibaadada iyagoo fadhiya dabka ololaya hortiiisa.

ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ ਮੁਖਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ॥

Dad aan tiro lahayn ayaa akhrinaya vedas iyo buugaagta quduuska ah.

ਅਸੰਖ ਜੋਗ ਮਨਿ ਰਹਹਿ ਉਦਾਸ ॥

Xaddidan waa kuwa ku dhaqma yoga, maskaxdoodana waxay ka sii fogaadaan adduunka.

ਅਸੰਖ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ॥

Cibaadooyin aan tiro lahayn ayaa ka fikiraya wanaagga iyo xigmadda Ilaaha Qaadirka ah.

ਅਸੰਖ ਸਤੀ ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ ॥

Waxaa jira dad quduus ah oo aan tiro lahayn iyo samafalayaal aan tiro lahayn.

ਅਸੰਖ ਸੂਰ ਮੁਹ ਭਖ ਸਾਰ ॥

Waxaa jira geesiyaal aan tiro lahayn oo wajahaya culeyska hubka birta ah ee dagaalka.

ਅਸੰਖ ਮੋਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਾਰ ॥

Tiro aan la tirin karin ayaa ah kuwa caqliga leh ee Ilaah u hoggaansamay cibaadada keliya.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Yaan ahay inaan qiimeeyo heerka abuurka Eebbe?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Uma qalmo inaan naftayda kuu huro xitaa hal mar.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

Ilaahow wax alla wixii kaa farxiya waa u khayr roon dadka oo dhan.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥

Ilaaha aan qaab lahayn, kaliya waxaad tahay kan weligiis ah.

ਅਸੰਖ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਘੋਰ ॥

Adduunyada, waxaa jira nacasyo aan tiro lahayn oo indho la'aan ku indha tiray jaahilnimada buuxda.

ਅਸੰਖ ਚੋਰ ਹਰਾਮਖੋਰ ॥

Xad-dhaaf ah waa tuugo iyo khiyaanooyin.

ਅਸੰਖ ਅਮਰ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਜੋਰ ॥

Xad-dhaaf ah ayaa ku soo rogaya doonistooda dadka kale xoog.

ਅਸੰਖ ਗਲਵਢ ਹਤਿਆ ਕਮਾਹਿ ॥

Tiro aan la tirin karin waa cut-dhuun iyo dilaayaal naxariis daran.

ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥

Xad-dhaaf ah waa dembiilayaal sii wadaya dembiyada.

ਅਸੰਖ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਫਿਰਾਹਿ ॥

Tiro aan la tirin karin waa beenaalayaal, wareega lumay beentooda.

ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ ਮਲੁ ਭਖਿ ਖਾਹਿ ॥

Xad-dhaaf ah waa kuwa sharka leh oo ku baraara dabeecad xumo.

ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ ਸਿਰਿ ਕਰਹਿ ਭਾਰੁ ॥

Lama tirin karo waa kuwa si xun uga hadlaya kuwa kale oo sidaas sameeya, waxay ku qaadaan culeyska been abuurka madaxooda.

ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Lowly Nanak, kaliya ayaa muujinaya fikirkan,

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Uma qalmo inaan naftayda kuu huro xitaa hal mar.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

Ilaahow, wax alla wixii kaa farxiya, taasuu waa camal fiican dadka oo dhan.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੮॥

Ilaaha aan qaab lahayn, kaliya waxaad tahay kan weligiis ah.

ਅਸੰਖ ਨਾਵ ਅਸੰਖ ਥਾਵ ॥

Xad-dhaaf ah waa magacyada abuuritaankaaga iyo meelhooda aan la tirin karin.

ਅਰੰਮਿ ਅਰੰਮਿ ਅਸੰਖ ਲੋਅ ॥

Waxaa jira adduunyo aan tiro lahayn oo aan la heli karin oo ka baxsan mala-awaalka.

ਅਸੰਖ ਕਹਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਹੋਇ ॥

Xitaa in loogu yeero xaddi aan tiro lahayn oo ay ku qaadaan culeysyo dembi ah madaxa.

ਅਖਰੀ ਨਾਮੁ ਅਖਰੀ ਸਾਲਾਹ ॥

Waa adeegsiga ereyada in Magaca Ilaah lagu akhrin karo; waa adeegsiga ereyada in ammaantiisa lagu gabyi karo.

ਅਖਰੀ ਗਿਆਨੁ ਗੀਤ ਗੁਣ ਗਾਹ ॥

Waa iyada oo loo marayo ereyada ereyada in aqoonta rabbaaniga ah lagu heli karo, ammaantiisa waa la heesaa oo wanaagga la yaqaan.

ਅਖਰੀ ਲਿਖਣੁ ਬੋਲਣੁ ਬਾਣਿ ॥

Luqadda qoraalka iyo kuwa lagu hadlo waxaa lagu sheegi karaa oo keliya iyadoo la adeegsanayo ereyo.

ਅਖਰਾ ਸਿਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ਵਖਾਣਿ ॥

Kaliya ereyada qofka aayaha ayaa lagu sharxi karaa.

ਜਿਨਿ ਏਹਿ ਲਿਖੇ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਨਾਹਿ ॥

Laakiin Ilaaha qoray qof walba aayahiisa, waa ka baxsan aayaha.

ਜਿਵ ਫੁਰਮਾਏ ਤਿਵ ਤਿਵ ਪਾਹਿ ॥

Sida Ilaah amray, sidaas oo kale ayaan helnaa.

ਜੇਤਾ ਕੀਤਾ ਤੇਤਾ ਨਾਉ ॥

Wixii Eebe abuuray waa muujintiisa (Nacamkiisa).

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਕੇ ਥਾਉ ॥

Magaciisa la'aantiis, ma jirto meel haba yaraatee.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Sidee baan u fahmi karaa oo u tilmaami karaa abuurkaaga?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Uma qalmo inaan naftayda kuu huro xitaa hal mar.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

Ilaahow, wax alla wixii kaa farxiya, taasuu waa camal fiican dadka oo dhan.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੯॥

O' Ilaaha aan qaab lahayn! Adiga keligaa ayaa ah kan weligiis ah.

ਭਰੀਐ ਹਥੁ ਪੈਰੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥

Haddii gacmaha, cagaha iyo jidhka ay wasakhoobaan,

ਪਾਣੀ ਧੋਤੈ ਉਤਰਸੁ ਖੇਹ ॥

ka dibna adigoo biyo ku dhaqaya wasakhda ayaa iska baxda.

ਮੂਤ ਪਲੀਤੀ ਕਪੜੁ ਹੋਇ ॥

Haddii dharka ay wasakhoobaan oo ay kaadidu wasakhoobaan,

ਦੇ ਸਾਬੂਣੁ ਲਈਐ ਓਹੁ ਧੋਇ ॥

Waxaa lagu dhaqaa saabuun.

ਭਰੀਐ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Laakiin marka caqliga lagu nijaaseeyo dembiyada,

ਓਹੁ ਧੋਪੈ ਨਾਵੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

waxaa lagu nadiifin karaa oo keliya iyadoo si jacayl leh loo xusuusto Magaca Ilaah.

ਪੁੰਨੀ ਪਾਪੀ ਆਖਣੁ ਨਾਹਿ ॥

Wanaagga iyo dembiilaha ma aha oo keliya magacyo ama ereyo la yidhaahdo,

ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣਾ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਹੁ ॥

Wax kasta oo camal ah oo aad ku sameyso adduunkan, waxaad u qaadan doontaa sifooyinkaas nolosha soo socota.

ਆਪੇ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ ॥

Waxaad cuni lahayd waxaad beerto (waxaad u adkaysan doontaa cawaaqibka camalkaaga)

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੨੦॥

Sidaas daraaddeed, sharciga Ilaah ee rabbaaniga ah, (oo ku saleysan camalkaaga) waxaad ku sii jiri doontaa wareegga dhalashada iyo dhimashada.

ਤੀਰਥੁ ਤਪੁ ਦਇਆ ਦਤੁ ਦਾਨੁ ॥

Xajka, edbinta qallafsan, naxariis iyo samafal.

ਜੇ ਕੇ ਪਾਵੈ ਤਿਲ ਕਾ ਮਾਨੁ ॥

kuwan, naftooda, waxay keenaan oo keliya iota mudnaan.

ਸੁਣਿਆ ਮੰਨਿਆ ਮਨਿ ਕੀਤਾ ਭਾਉ ॥

Mid ka mid ah kuwa dhegaystay oo rumaystay Magaca Ilaah jacayl maanka ku haya,

ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਨਾਉ ॥

wuxuu isku daahiriyey isaga oo ku maydhaya meesha quduuska ah ee naftiisa gudaha ah (meeshii Ilaah deggan yahay), runtiina wuu ka saaray wasakhda dembiyada.

ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Ilaahow, wanaagga igu jira oo dhan waa hadiyado aad; on aniga ii gaar ah, Anigu ma haysto.

ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਕੀਤੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

Haddii aadan bixin wanaaggaas, ma oofin karo cibaadadaada cibaadada.

ਸੁਅਸਤਿ ਆਥਿ ਬਾਣੀ ਬਰਮਾਉ ॥

Ilaah! Adiga ayaa ah Maya, Naftaada Ereyga rabbaaniga ah, iyo Naftaada Brahma, waan kuu sujuudi doonaa.

ਸਤਿ ਸੁਹਾਣੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

Waxaad tahay weligiis, nadiif ah iyo Maskaxdaadu had iyo jeer way ku faraxsan tahay.

ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਕਵਣੁ ਕਵਣੁ ਥਿਤਿ ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ ॥

Muxuu ahaa wakhtigaas maxaase ahaa daqiiqadaas? Maxay ahayd maalintaas maxayse ahayd taariikhdaas?

ਕਵਣਿ ਸਿ ਰੁਤੀ ਮਾਹੁ ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹੋਆ ਆਕਾਰੁ ॥

Muxuu ahaa xilligaas maxayse ahayd bishaas, markii Caalamka la abuuray?

ਵੇਲ ਨ ਪਾਈਆ ਪੰਡਤੀ ਜਿ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ਪੁਰਾਣੁ ॥

Pandits ma aysan ogeyn wakhtigaas markii caalamka la abuuray, haddii kale waxay ku qori lahaayeen buugaagta quduuska ah.

ਵਖਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਾਦੀਆ ਜਿ ਲਿਖਨਿ ਲੇਖੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥

Waqtigaas lama oga Qazis, haddii kale waxaa lagu qori lahaa Quraanka.

ਥਿਤਿ ਵਾਰੁ ਨਾ ਜੋਗੀ ਜਾਣੈ ਰੁਤਿ ਮਾਹੁ ਨਾ ਕੋਈ ॥

Midkoodna yogi ama qof kale midkoodna ma oga maalinta dayaxa ama qorraxda, xilliga, ama bisha uu abuuray adduunkan.

ਜਾ ਕਰਤਾ ਸਿਰਠੀ ਕਉ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੇਈ ॥

Kaliya Abuuraha Abuuray Abuurkan ayaa og.

ਕਿਵ ਕਰਿ ਆਖਾ ਕਿਵ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਉ ਵਰਨੀ ਕਿਵ ਜਾਣਾ ॥

Sideen ku tilmaami karaa weynaanta Ilaah, sidee baan isaga ugu ammaani karaa? Sideen ku tilmaami karaa wanaaggiisa? Sideen ugu kalsoonaan karaa isaga?

ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਇਕ ਦੂ ਇਕੁ ਸਿਆਣਾ ॥

Halkii, qof kastaa wuxuu isku dayaa inuu sharaxo ammaanta Ilaah, halka mid walbana naftiisa ka fikirayo inuu ka caqli badan yahay kuwa kale.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥

Ilaah waa sayidkii ugu sarreeyey, ammaantiisuna waa weyn tahay; wax alla wixii dhaca waa siduu doonayo.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੇ ਆਪੋ ਜਾਣੈ ਅਗੈ ਗਇਆ ਨ ਸੋਹੈ ॥੨੧॥

Sidaa darteed, haddii qof sheegtay in ay ogaadaan oo dhan oo ku saabsan Ilaah iyo abuurkiisa, aan la maamuusin lahaa in Ilaah hortiisa.

ਪਾਤਾਲਾ ਪਾਤਾਲ ਲਖ ਆਗਾਸਾ ਆਗਾਸ ॥

Waxaa jira gobollo hoose oo ka hooseeya gobollada hoose ee dunidan, iyo boqolaal kun oo adduunyo jannada ah oo kor ku xusan.

ਓੜਕ ਓੜਕ ਭਾਲਿ ਥਕੇ ਵੇਦ ਕਹਨਿ ਇਕ ਵਾਤ ॥

Vedas ayaa sheegaya in aqoonyahannadu ay isku daaleen iyagoo isku dayaya inay helaan xadka abuurista Ilaah.

ਸਹਸ ਅਠਾਰਹ ਕਹਨਿ ਕਤੇਬਾ ਅਸੁਲੂ ਇਕੁ ਧਾਤੁ ॥

Qorniinka ayaa sheegaya in ay jiraan siddeed iyo toban kun oo adduun, kuwaas oo asal ahaan ka yimid hal il, Abuuraha-Ilaah.

ਲੇਖਾ ਹੋਇ ਤ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੈ ਹੋਇ ਵਿਣਾਸੁ ॥

Xisaabinta abuurka aan xad lahayn iyo kan aan dhammaadka lahayn ee Eebbe suurtagal maahan sababo lambar la'aan sababtoo ah inta la tirinayo, tirooyinka ayaa dhammaan doona.

ਨਾਨਕ ਵਡਾ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੁ ॥੨੨॥

Haddana, Ilaah waa weyn yahay, Waxa uu keligiis ogyahay sida weyn uu yahay.

ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਿ ਏਤੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ॥

Xitaa kuwa Ilaah ammaanaya ma fahmi karaan sida uu u weyn yahay?

ਨਦੀਆ ਅਤੈ ਵਾਹ ਪਵਹਿ ਸਮੁੰਦਿ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ॥

Waxay la mid yihiin durdurrada iyo webiyada ku qulqulaya badda, laakiin ma yaqaanaan baaxadda badda.

ਸਮੁੰਦ ਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨ ਗਿਰਹਾ ਸੇਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ॥

Xitaa boqorro iyo boqorro, oo leh buuro hanti ah iyo badaha hantida.

ਕੀੜੀ ਤੁਲਿ ਨ ਹੋਵਨੀ ਜੇ ਤਿਸੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰਹਿ ॥੨੩॥

Iyagu ma ahan kuwo u dhigma kuwa ugu saboolsan masaakiinta oo aan ilaawin Ilaah.

ਅੰਤੁ ਨ ਸਿਫਤੀ ਕਹਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Ma jiro wax dhammaad ah oo ku saabsan wanaagga Ilaah, ma jiro dhammaad sharraxaadooda.

ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ ਦੇਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Ma jiro dhammaad abuurkiisa, ma jiro dhammaad hadiyado uu inoo siinayo.

ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ ਸੁਣਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Xadka wanaaggiisa laguma garan karo iyadoo la fiirinayo ama maqlayo abuurkiisa.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥

Waa wax aan macquul aheyn in la ogaado waa maxay ujeeddada Ilaah?

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥

Xadka caalamka la abuuray lama garan karo.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

Waa wax aan macquul aheyn in la ogaado halka abuuritaankiisu ka bilaabmayo iyo halka uu ku dhammaado.

ਅੰਤ ਕਾਰਣਿ ਕੇਤੇ ਬਿਲਲਾਹਿ ॥

Dad badan oo halgan si ay u ogaadaan xadka uu,

ਤਾ ਕੇ ਅੰਤ ਨ ਪਾਏ ਜਾਹਿ ॥

laakiin xadkiisa lama heli karo.

ਏਹੁ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

Qofna ma garan karo xuduudahan.

ਬਹੁਤਾ ਕਹੀਐ ਬਹੁਤਾ ਹੋਇ ॥

Inta badan ee aad ka sheegto iyaga, inbadan ayaa weli weli la sheegayaa.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਊਚਾ ਥਾਉ ॥

Isagu waa Masterka ugu sarreeya, hoygiisuna waa kan ugu sarreeya.

ਉਚੇ ਉਪਰਿ ਉਚਾ ਨਾਉ ॥

Kan ugu sarreeya, waa ammaantiisa.

ਏਵਡੁ ਉਚਾ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥

Kaliya qof u weyn isaga oo kale,

ਤਿਸੁ ਉਚੇ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥

wuu garan karaa Dawladiisa Sare iyo Sare.

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਆਪਿ ॥

Isaga laftiisu waa ogyahay sida uu u weyn yahay.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਦਾਤਿ ॥੨੪॥

Sidaas darteed, Barakadiisa waxaa la helay oo keliya by uu jaleecada nimco.

ਬਹੁਤਾ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾ ਜਾਇ ॥

Barakooyinkiisu aad bay u badan yihiin oo ma jiri karaan xisaab qoraal ah oo iyaga ka mid ah.

ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥

Bixiyaha Weyn ma laha hunguri ama rajo ka qabo wax soo noqosho ah.

ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਜੋਧ ਅਪਾਰ ॥

Waxaa jira dagaalyahanno aad u tiro badan oo geesinimo leh oo ka dawarsanaya albaabka Ilaaha aan dhammaadka lahayn.

ਕੇਤਿਆ ਗਣਤ ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Qaar badan oo kale, oo aan la tirin karin, waxay ka codsanayaan deeqdiisa.

ਕੇਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥

Kuwo badan ayaa weli ku wada baabbi'iya waxyaalaha xun waxayna ku dhintaan walaac.

ਕੇਤੇ ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰੁ ਪਾਹਿ ॥

Kuwo badan ayaa sii wadaya helitaanka hadiyadihiisa, laakiin way diidaan inay helaan.

ਕੇਤੇ ਮੁਰਖ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Nacasyo badan ayaa sii wada baabbi'iya, laakiin iska ilow Bixiyaha.

ਕੇਤਿਆ ਦੂਖ ਭੂਖ ਸਦ ਮਾਰ ॥

Dad badan ayaa loogu talagalay inay u adkeystaan dhibaataada, yaraanta iyo xadgudubka joogtada ah.

ਏਹਿ ਭਿ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਦਾਤਾਰ ॥

Bixiyaha weyn, xitaa silica kuwanu waa barakooyinkaaga, maxaa yeelay marar badan dadku waxay kugu xusuustaan adiga oo keliya cidhiidhi.

ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੀ ਭਾਣੈ ਹੋਇ ॥

Xorriyadda ku xirnaanta waxyaalaha adduunku waxay ku timaadaa oo keliya aqbalida doonistaada.

ਹੇਰੁ ਆਖਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥

Ma jiro qof kale oo wax dhihi kara arrintan.

ਜੇ ਕੇ ਖਾਇਕੁ ਆਖਣਿ ਪਾਇ ॥

Haddii nacas qaar ka mid ah u malaynayaan in uu leeyahay odhan ah waxa ku jira,

ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਜੇਤੀਆ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥

kaliya wuxuu ogaan lahaa inta silica uu u adkaysan doono nacasnimadan.

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥

Ilaah qudhiisu wuu ogyahay baahideenna, isaguna keligiis, wuu sii wadaa bixinta.

ਆਖਹਿ ਸਿ ਭਿ ਕੋਈ ਕੋਇ ॥

Hadana in yar uun baa qiraya tan (xaqiiqda).

ਜਿਸ ਨੇ ਬਖਸੇ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ॥

Mid ka mid ah kuwa la barakeeyey inuu ku gabyi ammaanta Ilaah,

ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥

O' Nanak, isagu waa qofka ruuxa ugu qanisan adduunka.

ਅਮੁਲ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ ॥

Waa wax aan qiimo lahayn wanaagga Ilaah, waa wax aan qiimo lahayn dadaalka lagu helo wanaaggaas.

ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ ॥

Kuwa wax qaali ah waa kuwa wax iibsada oo aan qaali ahayn waa khasnadiinna.

ਅਮੁਲ ਆਵਹਿ ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥

Waa wax aan qiimo lahayn kuwa dunidan yimaada oo tagaya ka dib markay helaan wanaaggiisa.

ਅਮੁਲ ਭਾਇ ਅਮੁਲਾ ਸਮਾਹਿ ॥

Waa wax aan qiimo lahayn kuwa jacaylkiisa jacaylkiisa ku jira oo isaga ku dhex jira.

ਅਮੁਲੁ ਧਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Qiimo la'aan waa sharciga rabbaaniga ah oo aan qiimo lahayn waa caddaaladda rabbaaniga ah.

ਅਮੁਲੁ ਤੁਲੁ ਅਮੁਲੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Qiimo la'aan waa nidaamkiisa caddaaladda oo aan qiimo lahayn waa sharciyada caddaaladda rabbaaniga ah.

ਅਮੁਲੁ ਬਖਸੀਸ ਅਮੁਲੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Barakooyinkiisu waa wax aan qiimo lahayn oo aan qiimo lahayn waa fadligiisa (sumadda nimcadiisa)

ਅਮੁਲੁ ਕਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

Naxariistiisa waa wax aan qiimo lahayn, Amarkiisu waa mid aan qiimo lahayn.

ਅਮੁਲੇ ਅਮੁਲੁ ਆਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥

Isagu waa mid aan qiimo lahayn, oo aan qiimo lahayn oo ka baxsan hadal kasta.

ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

Kuwo badan ayaa si isdaba joog ah u sharraxaya wanaaggiisa waxayna galaan feker qoto dheer, laakiin wali si buuxda uma qeexi karaan.

ਆਖਹਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥

Qoraallada ku jira Qorniinka quduuska ah (Vedas iyo Puranas) waxay isku dayaan inay sharaxaan isaga.

ਆਖਹਿ ਪੜੇ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥

Culimadu waxay ka hadlaan isaga oo bixiya hadallo ay ku tilmaamaan isaga.

ਆਖਹਿ ਬਰਮੇ ਆਖਹਿ ਇੰਦ ॥

Brahma aan tiro lahayn iyo Indra waxay ka hadlaan ammaanta Ilaah.

ਆਖਹਿ ਗੋਪੀ ਤੈ ਗੋਵਿੰਦ ॥

Krishna xad-dhaaf ah iyo Gopis uu gabyi ammaan Ilaah

ਆਖਹਿ ਈਸਰ ਆਖਹਿ ਸਿਧ ॥

Shiva iyo siddhas aan tiro lahayn (ragga mucjisooyinka ah) waxay ku gabyaan ammaanta Ilaah.

ਆਖਹਿ ਕੇਤੇ ਕੀਤੇ ਬੁਧ ॥

Waxgarad badan oo Eebbe abuuray ayaa sharxaya wanaaggiisa.

ਆਖਹਿ ਦਾਨਵ ਆਖਹਿ ਦੇਵ ॥

Jinniyada iyo malaa'igaha sidoo kale waxay ku gabyaan ammaanta Ilaah.

ਆਖਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ ॥

Rag badan oo cibaado leh, xikmado iyo kuwa raacsan ayaa ku heesaya ammaanta Ilaah.

ਕੇਤੇ ਆਖਹਿ ਆਖਣਿ ਪਾਹਿ ॥

Kuwo badan ayaa sharxaya qaar badanna waxay isu diyaarinayaan inay sharxaan wanaagga Ilaah iyadoo loo eegayo awooddooda.

ਕੇਤੇ ਕਹਿ ਕਹਿ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥

Kuwo badan ayaa ka baxa adduunka ka dib markii ay si isdaba joog ah uga hadleen wanaagga Ilaah.

ਏਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਰਿ ਕਰੇਹਿ ॥

Ilaahow haddaad abuuri lahayd dad badan sidii hore.

ਤਾ ਆਖਿ ਨ ਸਕਹਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

xitaa markaa, ma awoodi doonaan inay si buuxda u sharxaan wanaaggaaga.

ਜੇਵਡੁ ਭਾਵੈ ਤੇਵਡੁ ਹੋਇ ॥

Ilaah wuxuu noqonayaa mid weyn sida uu doonayo inuu noqdo.

ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

O' Nanak, kaliya isaga, Ilaaha daa'imka ah waa ogyahay sida uu u weyn yahay?

ਜੇ ਕੋ ਆਖੈ ਬੋਲੁਵਿਗਾੜੁ ॥

Haddii qof si aan habooneyn u sheegto inuu awood u leeyahay inuu sharaxo Ilaah,

ਤਾ ਲਿਖੀਐ ਸਿਰਿ ਗਾਵਾਰਾ ਗਾਵਾਰੁ ॥੨੬॥

markaa Magaciisa waa in lagu qoraa meesha ugu sareysa liiska nacasyada ugu waaweyn.

ਸੋ ਦਰੁ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

Ilaahow, siduu u weyn yahay hoygaagu iyo sida cajiibka ah albaabkaas, meesha aad ka daryeelayso abuurkaaga oo dhan.

ਵਾਜੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Abuuritaankan cajiibka ah ee Adiga, muusikiistayaal aan tiro lahayn oo ciyaaraya qalabka muusikada ee aan la tirin karin, iyagoo soo saaraya tiro aan la koobi karin oo heeso

ਕੇਤੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਨਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Fannaaniin aan tiro lahayn ayaa heesaya tallaabooyin muusig oo badan oo ay weheliyaan asxaabtooda

ਗਾਵਹਿ ਤੁਹਨੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

Dabaysha, biyaha iyo dabka jidkooda ayaa adiga kuu heesaya; xataa Dharamraj, oo ah xaakinka camalkeenna, wuxuu ku gabyayaa amaantaada albaabkaaga.

ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਹਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Chitra iyo Gupta (malaa'igaha), kuwaas oo qora xisaabta camalka dadka iyo diiwaanka dharamraj xukumaa, sidoo kale waxay ku heesayaan ammaan.

ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

Ilaaha Shiva, Brahma iyo ilaahadda aad adigu qurxisay, ayaa iyaguna heesaya amaantaada

ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Ilaaha Indra oo carshigiisa ku fadhiya malaa'igo kale oo badan oo taagan albaabkaaga ayaa ku heesaya ammaantaada.

ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ ਵਿਚਾਰੇ ॥

Siddhas (ragga leh awoodaha mucjisada ah) waxay kugu ammaanayaan feker qoto dheer, quduusiintu way ka fikirayaan oo waxay ku heesayaan ammaantaada.

ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

Ragga edbinta, samafalka, qanacsanaanta, iyo dagaalyahannada geesiyaasha ah dhammaantood waxay ku heesayaan amaantaada.

ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

Pandits-ka iyo xikmadaha waaweyn ee akhrinayay Vedas ilaa da'da ayaa heesaya ammaantaada.

ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗਾ ਮਛ ਪਇਆਲੇ ॥

Gabdhaha quruxda badan ee quruxda badan ee jannada ku jira, dhulka iyo gobollada hoose waxay ku heesayaan ammaantaada.

ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

Dahabka qaaliga ah ee aad abuurtay, oo ay weheliyaan lixdan iyo siddeed meelood oo xajka ah ayaa ku heesaya ammaantaada.

ਗਾਵਹਿ ਜੇਧ ਮਹਾਬਲ ਸੁਰਾ ਗਾਵਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

Dagaalyahannada geesiyaasha ah iyo kuwa xoogga badan iyo xayawaannada ka kala yimid afarta ilood ee nolosha ayaa ku heesaya amaantaada.

ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ ॥

Dhammaan qaaradaha, galaxyada iyo nidaamyada qorraxda ee caalamka oo dhan oo aad abuurtay oo aad taageerto, ayaa kaa heesaya adiga.

ਸੇਈ ਤੁਧੁਨੇ ਗਾਵਹਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

Kaliya kuwa ku heesa ammaantaada kuwa adiga kaa farxiya oo runtii u huray oo jacaylkaaga la jacaylkaaga.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Qaar badan oo kale ayaa kaa heesaya, kuwaas oo aan maskaxdayda ku soo dhicin; sidee ayuu Nanak uga fikiri karaa dhammaan kuwa ku heesa ammaantaada?

ਸੋਈ ਸੋਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

Kaliya Ilaah ayaa weligiis jira, Master-Ilaah iyo ammaantiisu waa weligeed.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

Kii abuuray adduunkan hadda wuu joogaa, had iyo goorba wuu joogi doonaa mustaqbalka; isagu ma dhalan mana dhiman doono.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

Ilaaha abuuray Maya, midabbo badan, noocyo iyo noocyo.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Wuxuu abuuraa ka dibna wuxuu daryeelaa abuurkiisa sida uu doonayo.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

Wuxuu sameeyaa wax kasta oo isaga ka farxiya oo ninna amar uma soo saari karo isaga.

ਸੋ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੨੭॥

Oh, Ilaah waa boqorka boqorada iyo in ay ku noolaadaan sida uu doonistiisa waa u wanaagsan yahay oo dhan.

ਮੁੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਝੋਲੀ ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ॥

Hadda, ka dhigi raalli sida hilqado aad, shaqo adag baaquli dawarsanayay iyo meditation on Ilaah' Magaca sida dambaska in jirkaaga dabooli.

ਖਿੰਥਾ ਕਾਲੁ ਕੁਆਰੀ ਕਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਡੰਡਾ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Ha wacyiga dhimashada aad jaakad la karkaray, qof sare moral sida hab nololeedkaaga iyo iimaanka Ilaah sida ul socodka aad.

ਆਈ ਪੰਥੀ ਸਗਲ ਜਮਾਤੀ ਮਨਿ ਜੀਤੈ ਜਗੁ ਜੀਤੁ ॥

Walaaltinimada guud ha noqoto dariiqadaada; adoo xakameynaya maskaxdaada waxaad ku guuleysan kartaa jirrabaadaha adduunka.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Is-hoosaysiin u sujuudi Ilaah,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੈ ਵੇਸੁ ॥੨੮॥

yaa ah mid asaasi ah, nadiif ah, bilow la'aan, aan dhammaad lahayn oo aan isbeddelin da 'ahaan.

ਭੁਗਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦਇਆ ਭੰਡਾਰਣਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜਹਿ ਨਾਦ ॥

Yogi, aqoonta rabbaaniga ah ha ahaato cuntadaada, u naxariiso marwadaada u adeegta iyo dhawaqa garaaca wadnaha oo dhan inay noqdaan codka quduuska ah ee geeska.

ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਨਾਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਅਵਰਾ ਸਾਦ ॥

Ilaah qudhiisu waa Master of all, kuwaas oo xukuma caalamka oo dhan; mucjisooyinka iyo awoodaha kale ee ruuxiga ah waa leexashada in mid ka mid ah Ilaah ka qaado.

ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਦੁਇ ਕਾਰ ਚਲਾਵਹਿ ਲੇਖੇ ਆਵਹਿ ਭਾਗ ॥

Sharciga Eebbe ee midowga iyo kala soocida shakhsiyaadka ayaa nidaamiya ciyaarta adduunka oo qofku wuxuu helayaa waxa loo qoondeeyay.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Is-hoosaysiin u sujuudi Ilaah,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੨੯॥

yaa ah aasaasiga ah, nadiifsan, bilowgii, aan la burburin karin oo aan isbeddelin iyada oo da 'ahaan.

ਏਕਾ ਮਾਈ ਜੁਗਤਿ ਵਿਆਈ ਤਿਨਿ ਚੇਲੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Sida laga soo xigtay aaminsanaanta Hindu, Maya (dhalanteed adduunyo) ayaa si qarsoodi ah u uuraysatay waxayna dhashay saddex wiil (ilaahyo).

ਇਕੁ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕੁ ਭੰਡਾਰੀ ਇਕੁ ਲਾਏ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Mid ayaa la rumeysan yahay inuu yahay abuuraha adduunka, mid ka mid ah joogtaynta iyo mid kale oo baabi'iya.

ਜਿਵ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਜਿਵ ਹੋਵੈ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

(Laakiin xaqiiqadu waxay tahay), Ilaah qudhiisu wuxuu u hagayaa ficilladan siduu doono wax walbana waxay u dhacaan sida uu amro.

ਓਹੁ ਵੇਖੈ ਓਨਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਬਹੁਤਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

Layaabka ugu weyn ayaa ah in Ilaah ilaaliyo wax walba, laakiin midkoodna ma arki karo isaga.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Is-hoosaysiin u sujuudi Ilaah,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੩੦॥

oo ah mid asaasi ah, nadiif ah, bilow la'aan, aan la burburin karin oo aan isbeddelin ilaa da'da.

ਆਸਣੁ ਲੇਇ ਲੇਇ ਭੰਡਾਰ ॥

Ilaah wuxuu joogaa caalamka oo dhan iyo caalamka waxaa ka buuxa fadligiisa.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਸੁ ਏਕਾ ਵਾਰ ॥

Wax kasta oo Fadli ah oo uu ku riday caalamka, wuxuu u dhigay kuwan mar oo dhan.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥

Markuu abuuray caalamka, Ilaah wuxuu ilaaliyaa abuurkiisa.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ॥

In ka badan, nidaamka Ilaah ee joogtaynta uu abuurka waa kaamil ah (hufan).

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Is-hoosaysiin u sujuudi Ilaaha Qaadirka ah.

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੩੧॥

yaa ah isha wax walba, nadiifsan, bilow la'aan, aan la burburin karin oo aan isbeddelin ilaa da'da.

ਇਕ ਦੂ ਜੀਭੋ ਲਖ ਹੋਹਿ ਲਖ ਹੋਵਹਿ ਲਖ ਵੀਸ ॥

Haddii halkii hal carrab, mid wuxuu lahaa boqol kun oo afaf iyo xitaa labaatan jeer ka badan,

ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੇੜਾ ਆਖੀਅਹਿ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਜਗਦੀਸ ॥

iyo haddii Magaca Eebe lagu akhriyo malaayiin jeer carrab kasta.

ਏਤੁ ਰਾਹਿ ਪਤਿ ਪਵੜੀਆ ਚੜੀਐ ਹੋਇ ਇਕੀਸ ॥

Markaa xusuusta Ilaah ee cibaadada leh waa tillaabooyinka jidka lagu ogaanayo Ilaah, kor u qaadista talaabooyinkan mid baa isaga la noqon kara.

ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਆਕਾਸ ਕੀ ਕੀਟਾ ਆਈ ਰੀਸ ॥

Ka dib markay dhagaystaan dadka ruuxiga ah ee soo toosay, dadka hooseeya waxay jecel yihiin inay ku daydaan sidii gooryaanku doonayo inuu u duulo sida shimbiraha oo kale.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕੂੜੀ ਕੂੜੈ ਠੀਸ ॥੩੨॥

Sidaas daraaddeed, Ilaah waxaa lagu ogaaday oo keliya nimcadiisa, wax kasta oo kale waa ku faanayay beenaalayaal.

ਆਖਣਿ ਜੇਰੁ ਚੁਪੈ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥

Annagu ma lihin wax awood ah oo aan ku hadalno ama aamusnaano

ਜੇਰੁ ਨ ਮੰਗਣਿ ਦੇਣਿ ਨ ਜੇਰੁ ॥

Ma lihin awood aan wax weydiisanno ama bixinno (waxaan helnaa waxa naloogu talagalay iyo ruuxa wax bixintu wuxuu ku yimaadaa barakooyinka Ilaah)

ਜੇਰੁ ਨ ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥

Nolosha iyo dhimashadu sidoo kale kuma jiraan gacanteenna.

ਜੇਰੁ ਨ ਰਾਜਿ ਮਾਲਿ ਮਨਿ ਸੇਰੁ ॥

Helitaanka awoodda iyo hantida adduunyada, taas oo maskaxda ku haysa maskaxdeena, ayaa ka baxsan awooddeena.

ਜੇਰੁ ਨ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Ma lihin awood aan ku gaarno baraarujinta ruuxiga ah, aqoonta ama fikirka.

ਜੇਰੁ ਨ ਜੁਗਤੀ ਛੁਟੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Ma lihin awood aan kaga baxsanno jirrabaadaha adduunka.

ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਜੇਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥

Ilaah keligiis ah oo awood u leh abuurista iyo daryeelka abuurista.

ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਨ ਕੋਇ ॥੩੩॥

Sidaas awgeed, on mid ka mid ah ayaa u gaar ah, ninna noqdo ka xoogbadan ama ka liita (mid ka mid noqdo waxa Ilaah isaga ka dhigaa).

ਰਾਤੀ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ॥

Habeennada, xilliyada, maalmaha dayaxa, maalmaha toddobaadka,

ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ ॥

dabaysha, biyaha, dabka iyo gobollada kale,

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਥਾਪਿ ਰਖੀ ਧਰਮ ਸਾਲ ॥

Kuwaas oo dhan dhexdooda, Ilaah wuxuu dhulka u aasaasay sidii marxalad loogu talagalay aadanaha si ay u sameeyaan camal xaq ah koritaankooda ruuxiga ah.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਕੇ ਰੰਗ ॥

Marxaladdan waxay ku noolyihiin noolaha noocyada kala duwan iyo foomamka.

ਤਿਨ ਕੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤ ॥

kuwaas oo magacyadoodu yihiin kuwo aan tiro lahayn oo aan dhammaad lahayn.

ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Aadanaha waxaa lagu xukumaa camalkooda.

ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਚਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥

Ilaah qudhiisu waa run, runtuna waa xaqnimadiisa.

ਤਿਥੈ ਸੋਹਨਿ ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Kuwa la doortay iyo kuwa la aqbalay waxay u muuqdaan kuwo qurux badan nidaamkaas caddaaladda.

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Waxay ka helaan sumadda nimcada Ilaaha Naxariista leh.

ਕਚ ਪਕਾਈ ਓਥੈ ਪਾਇ ॥

Guusha ama guuldarada marka la eego koritaanka ruuxiga ah waxaa lagu xukumaa joogitaanka Ilaah.

ਨਾਨਕ ਗਇਆ ਜਾਪੈ ਜਾਇ ॥੩੪॥

Dhab ahaantii, waa marka la gaaro Joogitaanka Ilaah oo keliya in qofku ogaado haddii mid guulaysto ama ku guuldareysto.

ਧਰਮ ਖੰਡ ਕਾ ਏਹੋ ਧਰਮੁ ॥

Tani waa xisaabta waajibaadka akhlaaqda ee qofka ku nool Dharam khad (marxaladda koowaad ee horumarka ruuxiga ah sida lagu sharaxay stanza kor ku xusan).

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਹੁ ਕਰਮੁ ॥

Hadda aniga (Nanak) waxaan sharaxayaa shaqada Gyan Khand, marxaladda helitaanka aqoonta rabbaaniga ah.

ਕੇਤੇ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਵੈਸੰਤਰ ਕੇਤੇ ਕਾਨ ਮਹੇਸ ॥

Abuuritaanka Eebbe, waxaa jira noocyo badan oo dabaylo, biyo iyo dab ah; ilaahyo aad u tiro badan Krishnas iyo Shivas.

ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਅਹਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇ ਵੇਸ ॥

Ilaahyo badan oo u eg Brahmas ayaa lagu abuuray qaabab iyo midabbo aan tiro lahayn.

ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ ਭੂਮੀ ਮੇਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

Waxaa jira dhul badan iyo buuro badan oo ay dadku ku gutaan waajibaadkooda, waxaana jira quduusiino badan sida Dhru qaar badanna waa waxbaristooda.

ਕੇਤੇ ਇੰਦ ਚੰਦ ਸੂਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲ ਦੇਸ ॥

Waxaa jira Indras badan, dayax gacmeedyo, qorrax iyo nidaamyo badan oo meeraha ah.

ਕੇਤੇ ਸਿਧ ਬੁਧ ਨਾਥ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ ਵੇਸ ॥

Waxaa jira dhinacyo badan oo leh awoodo mucjiso ah, dad badan oo caqli badan, yogis badan iyo ilaahyo badan oo qaabab kala duwan leh.

ਕੇਤੇ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ ਸਮੁੰਦ ॥

Waxaa jira dad aad u tiro badan oo cibaado leh, jinniyo badan, xikmado badan iyo bado badan oo dahab ah.

ਕੇਤੀਆ ਖਾਣੀ ਕੇਤੀਆ ਬਾਣੀ ਕੇਤੇ ਪਾਤ ਨਰਿੰਦ ॥

Waxaa jira ilo badan oo nolosha ah, luqado, iyo boqorro iyo boqorro aad u tiro badan.

ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ ਸੇਵਕ ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ ॥੩੫॥

Waxaa jira dad aad u tiro badan oo ka fikiraya, addoommo badan oo naftooda ah: Bal eeg, ma jiro dhammaad abuurista Ilaah.

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਚੰਡੁ ॥

Marxaladda Giaan Khand (sida kor lagu sharaxay), saameynta aqoonta rabbaaniga ah waa mid aad u awood badan.

ਤਿਥੈ ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਕੋਡ ਅਨੰਦੁ ॥

Marxaladdan, qofku wuxuu dareemayaa inuu yahay mid dhageysanaya muusikada malaayiin heeso ah oo ka soo baxa farxad, madadaalo iyo farxad.

ਸਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਰੂਪੁ ॥

Saram Khand (marxaladda dadaalka ruuxiga ah) waa marxaladda qurxinta ruuxiga ah.

ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ ਬਹੁਤੁ ਅਨੂਪੁ ॥

Marxaladdan, maskaxda iftiinka leh ayaa si qurux badan dib loogu habeeyay.

ਤਾ ਕੀਆ ਗਲਾ ਕਥੀਆ ਨਾ ਜਾਹਿ ॥ ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

Suurtagal maaha in la sharaxo hababka fikirka sare ee maskaxda noocaas ah iyo haddii qofku isku dayo, wuu toobad keenaa dhamaadka.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

Miyir-qabka, caqliga, maskaxda iyo fahamka ayaa dib loo qaabeeyey.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਾ ਸਿਧਾ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥੩੬॥

The miyir oo ka mid ah aadanaha wuxuu noqdaa sida kuwa malaa'igaha iyo Siddhas.

ਕਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੇਰੁ ॥

Awoodda ruuxiga ahi waa astaamaha marxaladda karam khand (nimcada ilaahnimada)

ਤਿਥੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹੋਰੁ ॥

Ma jiro qof kale oo halkaas deggan (marka laga reebo kuwa halkaas ku gaadhay iyagoo istaahila nimcadiisa).

ਤਿਥੈ ਜੇਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥

Kaliya dagaalyahannada ruuxiga ah ee geesinimada leh iyo kuwa xoogga leh ayaa gaaraya marxaladdan, kuwaas oo ku guuleystay jirrabaadaha adduunka.

ਤਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੁ ॥

Waxay gebi ahaanba ku dhufteen Ilaaha oo dhan.

ਤਿਥੈ ਸੀਤੋ ਸੀਤਾ ਮਹਿਮਾ ਮਾਹਿ ॥

Waxay si buuxda ugu mashquulsan yihiin ammaanta Ilaah.

ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨ ਕਥਨੇ ਜਾਹਿ ॥

Quruxdooda iftiinka leh sababtoo ah iftiinka ruuxiga ah lama sharxi karo.

ਨਾ ਓਹਿ ਮਰਹਿ ਨ ਠਾਗੇ ਜਾਹਿ ॥ ਜਿਨ ਕੈ ਰਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Kuwa Maskaxdooda Ilaah ku dhex nool yahay, ma la kulmaan xumaanta ruuxiga ah iyo xumaanta adduunyadu kama adkaan karaan.

ਤਿਥੈ ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੇ ਲੇਅ ॥

Cibaadada adduunyo badan ayaa halkaas deggan.

ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

Waxay la kulmaan farxadda weligeed ah maxaa yeelay Ilaah had iyo jeer wuxuu ku jiraa maskaxdooda.

ਸਚ ਖੰਡਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Sach Khand waa marxaladda midnimada Ilaah, marxaladdan Ilaah aan qaab lahayn wuxuu ku nool yahay qalbiga cibaadada.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥

Markuu abuuray, Ilaaha naxariista leh wuxuu siiyaa jaleecada naxariista leh wuxuuna daryeelaa abuurkiisa.

ਤਿਥੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡ ॥

Marxaladdan mid ayaa lagu iftiimiyay aqoonta ku saabsan meerayaasha aan dhammaadka lahayn, nidaamyada qoraxda iyo galaxies.

ਜੇ ਕੋ ਕਥੈ ਤ ਅੰਤ ਨ ਅੰਤ ॥

Haddii qof isku dayo inuu sharaxo kuwan, wuxuu ogaan doonaa inaysan jirin wax dhammaad ah.

ਤਿਥੈ ਲੇਅ ਲੇਅ ਆਕਾਰ ॥

Marxaladdan qofku wuxuu ogaadaa inay jiraan adduunyo badan iyo qaabab badan oo abuurista adduunka.

ਜਿਵ ਜਿਵ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਵ ਕਾਰ ॥

Mid ayaa garwaaqsan in wax waliba u shaqeeyaan sida uu amrayo.

ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Mid baa garwaaqsan in Ilaah daryeelo abuurkiisa oo uu ka helo farxad.

ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥੩੭॥

O' Nanak, in si buuxda loo sharaxo marxaladda Sach-khand way adag tahay sida qaniinyada birta.

ਜਤੁ ਪਾਹਾਰਾ ਧੀਰਜੁ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥

Qaadashada tusaale ahaan dahab dahab ah si uu u sharaxo sida qofku u bilaabi karo hawsha iftiinka ruuxiga ah; isdhawrku ha ahaado dukaanka, samir dahabka,

ਅਹਰਣਿ ਮਤਿ ਵੇਦੁ ਹਥੀਆਰੁ ॥

caqliga, dubbaha iyo xigmadda ruuxiga ah, dubbe.

ਭਉ ਖਲਾ ਅਗਨਿ ਤਪ ਤਾਉ ॥

Cabsida Ilaah sida Bufinkii iyo edbinta shaqo adag sida dabka.

ਭਾਂਡਾ ਭਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਤੁ ਢਾਲਿ ॥

Jacaylku ha noqdo Weelka oo dhalaali nectar ee Magaca Ilaah sida dhalaalida dahabka ku jira weelka.

ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲ ॥

Tani waa reexaanta runta ah ee Magaca Ilaah lagu dhajiyo (tani waa habka qofku isu qaabeyn karo si uu ruux ahaan u iftiimiyo).

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਤਿਨ ਕਾਰ ॥

Hawshan waxaa dhammaystiray kuwa Ilaah ku tuuraa jaleecadiisa naxariista leh.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩੮॥

In kastoo, waxay noqdaan farax farxad by jaleecada naxariista leh ee Ilaaha naxariista leh.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥

Hawadu waxay muhiim u tahay jirka sida uu yahay Guru nafta, biyuhu waa sida aabaha oo kale dhulkuna waa sida hooyada weyn ee adduunka oo dhan.

ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥

Maalmaha iyo habeenku waxay la mid yihiin kalkaaliyeyaal lab iyo dheddig ah oo dhabta adduunka oo dhan uu ka ciyaarayo doorka loo xilsaaray mid kasta oo ka mid ah ciyaarta adduunka.

ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰਿ ॥

Xaakinka xaq ah, Ilaah hortiisa, wuxuu daawadaa wanaagga iyo xumaanta dadka.

ਕਰਮੀ ਆਪੇ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥

Marka loo eego camalkooda, qaar baa loo soo dhowaday qaarna waa laga fogeeyaa Ilaah.

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥

Kuwii Ilaah ku xusuustay cibaadada, waxay ka tageen adduunkan ka dib markay gaareen midhaha shaqadooda adag.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

In kastoo, wejigoodu waa iftiimeen sharaf Ilaah hortiisa; kuwa kale oo badan, saamayn ay shirkadda, xorriyadda ka bonds adduunyo gaaray.

ਅਰਦਾਸ

Ducada

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ ॥

Ilaah waa mid. Guusha oo dhami waa Guruubka yaabka leh (Ilaah).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Seeftii la ixtiraami lahaa (Ilaah oo u eg kii wax dumiya xumaanfalayaasha) ha inoo gargaaro!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Ode of seefta la ixtiraamo uu akhriyo Guru tobnaad.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

Marka hore xusuuso seeftii (Ilaah oo u eg qaabkii wax baabbi'iyaha xumaanfalayaasha); ka dibna xusuusnow Nanak (ku sii jir wax ku biirintiisa ruuxiga ah).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Ka dib xasuuso oo ka fiirso Guru Angad, Guru Amar Das iyo Guru Ram Das; Allow ina caawiyaan! (ku darso wax ku darkooda ruuxiga ah)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Xusuusnow oo ka fiirso Guru Arjan, Guru Hargobind iyo Guru Har Rai la ixtiraamo. (ku darso wax ku darkooda ruuxiga ah)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Xusuusnow oo ka fiirso Guru Har Krishan oo la ixtiraamo, adiga oo leh aragtida cidda, dhammaan xanuunku way baaba'ayaan. (ku sii jir wxtarkooda ruuxiga ah)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Xusuusnow Guru Tegh Bahadur ka dibna sagaal ilood oo hodantinimo ruuxi ah ayaa si degdeg ah ugu iman doona gurigaaga.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Allaw! si naxariis leh meel walba noogu kaalmee adigoo na tusaya jidka.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Xusuusnow Guru Gobind Singh ee Tobnaad ee la ixtiraamo (ku noolow wax ku biirintiisa ruuxiga ah). Allaw! si naxariis leh meel walba noogu kaalmee adigoo na tusaya jidka.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Ka fakar oo ka fiirso iftiinka rabbaaniga ah ee Tobanka Boqor ee ku jira Guru Granth Sahib oo la ixtiraamo oo fikradahaaga u rog waxbarista rabbaaniga ah oo aad ku raaxaysato aragtida Guru Granth Sahib; Utter Wahe Guru (Ilaaha Yaabka leh)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Ka fikir ficillada shanta la jecel yahay, ee afarta wiil (Guru Gobind Singh); ee afartankii Shuhadada; oo ka mid ah Sikhs geesiyaasha ah ee go'aan aan la aqbali karin; oo ka mid ah kuwa cibaadaysanaya oo midabkii Naam; oo ka mid ah kuwii Naam ku milmay; kuwii Nacam xusuustay oo cuntadoodii la wadaagay; kuwa bilaabay jikooyin bilaash ah; oo ah kuwii seefahooda u qaadi jiray (xaq ilaalinta). kuwa ilduufay cilladaha kale; Dhammaan kuwa aan kor ku soo sheegnay waxay ahaayeen kuwo daahir ah oo si dhab ah u go'ay; Utter Wahe Guru (Ilaaha Yaabka leh)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Ka fakar oo xasuuso adeeggii gaarka ahaa ee ay bixiyeen nimankaas geesiyaasha ah ee Sikh iyo sidoo kale dumarka, kuwaas oo madaxooda huray laakiin aan dhiibin diintooda Sikh; oo xubin kasta oo jidhka ka mid ah ayaa

laga gooyay; Yaa madaxa ka saaray; oo giraangiraha lagu xidhxidhay oo giraangiraha ku dul wareegay, oo burburay; Kuwaas oo miinshaar lagu gooyay; Kuwaas oo baaba'ay oo nool; Kuwaas oo naftooda u huray ilaalinta sharafta Gurdwarayaasha; Kuwaas oo aan ka tagin iimaankooda Sikh; Kuwaas oo ilaashaday Diintoodii Sikh oo ilaashaday timahooda dhaadheer ilaa ay ka neefsadaan; Utter Wahe Guru (Ilaaha Yaabka leh)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Fikirkaaga u rog dhammaan kuraastii Diinta Sikh iyo dhammaan Gurdwarayaasha; hadalka Wahe Guru (Ilaaha yaabka leh)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Marka hore Khalsaka la ixtiraamo oo dhan waxay sameeyaan ducadan si ay uga fikiraan magacaaga; waxaana laga yaabaa in dhammaan raaxaysiga iyo raaxada ay ku yimaadaan fekerka noocaas ah.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Meel kasta oo Khalsa la ixtiraamo joogo, sii ilaalintaaga iyo nimcadaada; Jikada xorta ah iyo seeftu weligood ha fashilmin; Ilaali sharafta kuwa aad u heellan tahay; Guusha sii dadka Sikh; Had iyo jeer seeftii la ixtiraamay ha noo soo gargaarto; Khalsa had iyo jeer ha helaan sharaf; Utter Wahe Guru (Ilaaha Yaabka leh)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Si naxariis leh u sii Sikhs hadiyadda Sikhism, hadiyadda timaha dhaadheer, hadiyadda ilaalinta sharciyada Sikh, hadiyadda aqoonta rabbaaniga ah, hadiyadda iimaanka adag, hadiyadda rumaysadka iyo hadiyadda ugu weyn ee Magaca. Ilaahow! Kooxda hobolada, hoyga iyo calamada ha jiraan weligood; Runtu weligeed ha guulaysato; hadalka Wahe Guru (Ilaaha yaabka leh)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Maskaxda dhammaan Sikhyadu ha ahaato mid is-hoosaysiinaysa oo caqligoodu sarreeyo; Ilaahow! Adigaa xigmadda ilaalinaya.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

Aabbe run ah, Waahe Guru! Waxaad tahay sharafta kuwa camalka qabow, Awoodda kuwa aan waxba tarayn, hoyga kuwa gabbaad la'aanta ah, waxaan si khushuuc leh kuugu ducaynaynaa hortaada....

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Si naxariis leh naga cafi khaladaadka iyo khaladaadkayaga xagga akhrinta Ducada sare. Si naxariis leh u buuxi shayada oo dhan.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Si naxariis leh noo gaadhsii inaan la kulanno cibaadada runta ah adoo la kulmaya, kuwaas oo laga yaabo inaan xasuusanno oo aan ka fikirno magacaaga. Ilaahow! iyada oo loo marayo Guru Nanak ee runta ah, magacaaga ha sarreeyo, oo dhammaan waxay u liibaaneen sida doonistaada tahay.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsada Ilaahay baa iska leh; Guusha oo dhan waa liibaanta Alle.

Booqo Socdaalka Nafta: kori Ruuxaaga

Soo hel dhaqamada si aad kor ugu qaaddo safarkaaga ruuxiga ah oo aad u hesho macno qoto dheer oo nolosha ah.

Saddexda qodob ee aasaasiga ah ee Sikhism ee safarka:

Naam Japna: xusuusta Ilaaha

Kirat Karni: si daacad ah u shaqee

Vand Chhakna: la wadaaga dadka kale

Noogu hoggaami xagga xorriyadda ruuxiga ah (mukti) iyo bulsho caadil ah. Mabaadi'da, oo ku qoran Guru Granth Sahib, waxay sameeyaan gogosha nolosha Sikh.

Xikmadaha Guru Ram Das Ji ee 4-aad ee Dhaqan-maalmeedka: Guru Granth Sahib (boggaga 305-306), wuxuu bixiyaa aragtiyo qoto dheer oo ku saabsan safarka maalinlaha ah ee ruuxiga ah ee Sikh:

Hawsha 1aad ee Maalinta: Xerta dhabta ah ee Guru waxay ku bilaabataa maalin kasta isagoo si kalgacal leh u xasuusan doona Ilaahnimada.

Nadiifi Jirka iyo Maskaxda: goor hore kac, qubeyso, oo naftaada xus xuska Eebbe, adigoo dareemaya in naftaadu ay ku qubaysan tahay neecaw rabaani ah.

Siidaynta iyada oo loo marayo Xusuusta: Raacitaanka waxbarista Guru iyo xusuusta Magaca Ilaaha ah ee daacadnimada leh waxay meesha ka saartaa silica iyo qalalaasaha gudaha ah ee ay sababto ku xirnaanta adduunyada.

Hees oo milicso: Si joogto ah ugu hees ammaanta Rabbaaniga ah oo ka fikir Magaca rabbaaniga ah inta lagu jiro hawl maalmeedkaaga.

Noqo Iftiinka Nabadda: Guru raaceyaashiisa oo si kalgacal leh u xusuusta Magaca Rabbaaniga ah neef kastaa wuxuu noqdaa naf deggan oo dhiirigelin leh.

Hesho Xikmad Rabbaani ah: Guru wuxuu siinayaa xigmaddan qoto dheer kuwa kasbaday nimcadiisa.

Ku dhiirigeli kuwa kale: Guru Nanak wuxuu u sujuudaa xerta oo aan xasuusan kaliya magaca Ilaah laakiin sidoo kale ku dhiirigeliya kuwa kale inay sidaas oo kale sameeyaan.

Naadirka iyo Nafta Qaaliga ah: Shakhsiyaadka sida dhabta ah ugu go'ay waa naadir, haddana xusuustooda ilaahnimadu waxay faa'iido u leedahay kuwa kale oo aan la tirin karin xagga ruuxa.

Ka fogow xumaanta: Ka fogow naftaada kuwa iska dhega tiraya waxbarista Guru oo ku sii xayiran wareegga jaahilnimada ruuxiga ah. Ka digtoonow kuwa si macaan ugu hadlaya hortaada laakiin dhabarkaaga gadaashiisa ku faafiya xumaanta.

Falsafada Socdaalka

Falsafadda Sikhismka waxa lagu gartaa caqli-gal, dhammaystiran iyo hab-dhaqankeeda "la'aanteed" ee xagga ruuxa iyo maadiga ah. Fiqigeeda waxa lagu asteeyay fudayd. Anshaxa Sikh ma jiro wax khilaaf ah oo u dhexeeya waajibaadka shakhsi ahaaneed ee naftiisa iyo tan bulshada (sangat).

Sikhism waa diinta ugu da'da yar adduunka ee uu aasaasay Guru Nanak 500 sano ka hor. Waxa ay xoogga saaraysaa rumaynta Hal-abuuraha ugu sarreeya iyo Abuuraha (Waheguru) ee caalamka. Waxay bixisaa dariiq toosan oo fudud oo lagu raaxaysto weligeed ah waxayna faafisaa farriin jacayl iyo walaaltinimo caalami ah. Sikhismku si adag waa caqiido tawxiid ah waxayna u aqoonsan tahay Ilaah inuu yahay kan keliya ee aan hoos imanayn xaddidaadda waqtiga ama meel bannaan. Aragtida jir-ku-jirku meel kuma laha Sikhism. Wax qiimo ah kuma xidhna ilaahyada iyo ilaahyada iyo ilaahyada kale.

Sikhismka anshaxa iyo diintu way wada socdaan. Qofku waa inuu nolol maalmeedka ku beeraa tayada akhlaaqda iyo ku dhaqanka wanaagga si uu ugu tallaabsado horumarka ruuxiga ah. Sifooyinka ay ka midka yihiin daacadnimada, naxariista, deeqsinimada, dulqaadka iyo is-hoosaysiinta waxa lagu dhisi karaa dadaal iyo dulqaad. Nolosha Guraheena Wayn ayaa ah il dhiirigelin ah oo dhinacan ah. Diinta Sikh waxay ina baraysaa in yoolka nolosha bini'aadmigu yahay in la jebiyo meertada dhalashada iyo dhimashada iyo ku biirista Ilaahay. Tan waxaa lagu gaari karaa iyadoo la raacayo waxbarista Guru, ka fiirsashada Magaca Quduuska ah (Naam) iyo waxqabadka adeegyada iyo samafalka.

Naam Marg wuxuu xooga saarayaa daacadnimada maalinlaha ah ee xuska Eebbe. Qofku waa inuu xakameeyaa dareenka shanta ah, sida, Kam (Desire), Krodh (xanaaq), Loabh (damac), Moh (ku xirnaanta adduunka) iyo Ahankar (kibirka) si loo gaaro badbaadada. Ururka Caadooyinka iyo dhaqamada joogtada ah sida soonka iyo xajka, calaamooyinka iyo faa'iidada waa lagu diiday diinta Sikh. Hadaafka nolosha bini'aadmigu waa in ay ku biirto Ilaah taasna waxaa lagu dhammeeyaa iyada oo la raacayo waxbarista Guru Granth Sahib. Sikhismku waxa uu xooga saarayaa Bhagti Marg ama dariiqa cibaadada. Si kastaba ha ahaatee, waxay aqoonsan tahay muhiimada Gian Marg (Dariiqa Aqoonta) iyo Karam Marg (Dariiqa Ficilka). Waxay culayska ugu weyn saaraysaa baahida loo qabo kasbashada nimcada Ilaah si loo gaadho yoolka ruuxiga ah.

Sikhismku waa diin casri ah, macquul ah, oo la taaban karo. Waxay aaminsantahay in nolosha qoyska caadiga ah (Grahast) aysan caqabad ku ahayn badbaadada. Diidmada ama ka tanaasulida aduunka lagama maarmaan ma aha si loo gaaro badbaadada. Waa suurtagal in lagu dhex noolaado cudurro adduunyo iyo jirrabaado. Qofka cibaadaysanaya waa inuu ku noolaadaa adduunka oo haddana madaxiisa ka sarreeyaa xiisadda iyo qalalaasaha caadiga ah. Waa inuu noqdaa askari culimo ah, oo ilaah awliyo ah.

Sikhismku waa mid caalami ah iyo "diin cilmaani ah" oo sidaas darteed waxay diidaysaa dhammaan kala soocida ku salaysan qoonsiga, caqiidada, jinsiga ama jinsiga. Waxay aaminsan tahay in dhammaan bini'aadamka ay u siman yihiin indhaha Ilaah. Gurusku waxay ku nuuxnuuxsadeen sinnaanta haweenka waxayna diideen dhallaanka dumarka ah iyo dhaqanka Sati (gubida carmalka). Waxay sidoo kale si firfircoon u faafiyeen dib u guursiga carmal waxayna diideen nidaamka purdah (dumarka xiran xijaab). Si maanku isaga u foajignaado waa in uu ka fiirsadaa Magaca quduuska ah (Naam) oo uu fuliyo hawlaha adeegga iyo samafalka. Waxaa sharaf mudan in qofku ku kasbado nolol maalmeedkiisa shaqo daacad ah (Kirat Karna) ee maaha dawarsi ama si daacadnimo ah. Vand Chhakna, la wadaaga dadka kale, sidoo kale waa masuuliyad bulsho. Shakhsiga waxaa laga filayaa inuu caawiyo kuwa baahan, isagoo u maraya Daswandh (10% dakhligiisa). Seva, adeegga bulshada sidoo kale waa qayb muhiim ah oo ka mid ah Sikhism. Jikada bulshada ee bilaashka ah (langar) ee laga helo gurdwara kasta oo u furan dadka diimaha oo dhan waa hal muujinta adeeggan bulshada.

Diinta Sikh waxay u dooddaa yididiilo iyo rajo. Ma aqbalayso fikirka rajo-xumada. Gurusku wuxuu rumaysnaa in noloshani ay leedahay ujeedo iyo yool. Waxay siinaysaa fursad nafta iyo garashada Ilaah. Weliba nin baa ka masuul ah falkiisa. Ma sheegan karo xasaanad natijada ficilladiisa. Markaa waa inuu aad uga digtoonaado waxa uu qabanayo.

Kitaabka Sikh, Guru Granth Sahib, waa Guru daa'im ah. Tani waa diinta kaliya ee siisay kitaabka Quduuska ah maqaamka macalin diineed. Ma jirto meel loogu talagalay Guru (Dehdhari) oo ku nool diinta Sikh.

Doorka Haweenka

Mabaadi'da Sikhismka ayaa sheegaya in haweenku ay leeyihiin naf la mid ah tan ragga oo ay leeyihiin xuquuq siman oo ay ku kobciyaan ruuxooda. Waxay hogaamin karaan jameeco diimeed, waxay ka qaybqaadan karaan Jidka Akhand (akhrinta joogtada ah ee Qorniinka Quduuska ah), waxay qabtaan Kirtan (heesaha shirarka ee heesaha), u shaqeeyaan Granthis (wadaadada). Waxay ka qaybqaadan karaan dhammaan hawlaha diimeed, dhaqameed, bulsho, iyo kuwa maadi ah. Sikhismku wuxuu ahaa diimaha adduunka ugu waaweyn ee siinaya sinnaanta ragga iyo dumarka. Guru Nanak, wuxuu wacdiyay sinnaanta ku saleysan jinsiga, iyo guruubkii isaga ka dambeeyay ayaa ku dhiirigeliyay haweenka inay si buuxda uga qayb qaataan dhammaan hawlaha cibaadada iyo ku dhaqanka Sikh.

Guru Granth Sahib wuxuu leeyahay,

"Haweenka iyo ragga, dhammaan waxaa abuuray Ilaah. Waxaas oo dhami waa ciyaartii Eebbe. Wuxuu yidhi Nanak, abuurkaaga oo dhammi waa wanaagsan yahay oo quduus buu leeyahay" -SGGS b.304

Taariikhda Sikh waxay diiwaangelisay doorka haweenku ku muujinayaan inay siman yihiin adeegga, cibaadada, naf-huridda, iyo geesinimada ragga. Tusaalayaal badan oo sharafta dumarka, adeegooda, iyo naf-hurnimadooda ayaa lagu qoray dhaqanka Sikh.

Sida uu qabo Sikhism, ragga iyo dumarku waa laba dhinac oo isku mid ah. Nidaamka xidhiidhka iyo isku-tiirsanaanta oo uu ninku naag ka dhashay, naagtuna waxay ka dhalataa abuur nin. Sida uu aaminsan yahay Sikhism ninku ma dareemo ammaan iyo dhammaystir noloshiisa noloshiisa gabadh la'aanteed, guusha ninkuna waxay la xidhiidhaa jacaylka iyo taageerada haweeneyda nolosha la wadaagta, iyo lidkeeda. Guru Nanak wuxuu leeyahay,

"[waa naagta midda ku haysa tartanka" iyo inaynaan ka fiirsan " naagta habaaran tahay oo la xukumay, markii naagtu ka dhalato hoggaamiyeyaal iyo boqorro." SGGS Bogga 473.

Badbaadada: Qodob muhiim ah oo kor loo qaadayo waa haddii diintu tixgeliso haweenka awood u leh inay gaadhaan badbaadada, xaqiijinta Ilaah halkan ama goobta ruuxiga ah ee ugu sarreeya. Guru Granth Sahib wuxuu leeyahay,

"Dhammaan noolaha Rabbigu waa ku baahsan yahay, Rabbigu wuxuu ku faafaa dhammaan noocyada lab iyo dheddigga" (Guru Granth Sahib, p.605).

Laga soo bilaabo bayaan kor ku xusan ee Guru Granth Sahib, iftiinka Ilaah ayaa si siman u nasanaya labada jinsi. Sidaa darteed ragga iyo dumarkuba waxay ku heli karaan badbaado isku mid ah iyagoo raacaya waxbarista Guru. Diimaha badan, haweeneyda waxaa loo arkaa inay caqabad ku tahay ruuxa ninku, laakiin maaha Sikhism. Guru wuu diiday kan. 'Fikradaha hadda ee Sikhism', Alice Basarke waxay leedahay,

"Gurugii ugu horreeyay wuxuu naag la mid ahaa nin ... naagtu ma ahayn nin caqabad ku ah, laakiin lammaane u adeega Ilaah iyo raadinta badbaadada".

Guurka: Guru Nanak waxa uu ku taliyay grhastha—nolosha mulkiilaha guriga, Halkii doobnimada iyo ka tagista, Sayga iyo naagtu waxay ahaayeen lammaane siman oo daacadnimo ayaa lagu amray labadaba. Aayadaha xurmada leh, farxadda gudaha waxaa loo soo bandhigay sida ku habboonaanta la qaddariyo iyo guurka ayaa bixiyay tusaale ordaya oo muujinaya jacaylka Ilaahnimada. Bhai Gurdas, gabayaagii hore ee Sikhism iyo tarjumaan awood leh ee caqiidada Sikh, ayaa abaal weyn siiya haweenka. Wuxuu yidhi:

"Naagtu, waa tan ugu jecel guriga waalidkeed, oo ay aad u jecel yihiin aabbaheed iyo hooyadeed, guriga soddohdeed, waa tiirka qoyska, dammaanad-qaadka nasiibkiisa... Wadaagista xigmadda ruuxiga ah iyo iftiimin iyo sifooyin sharaf leh, naag, ninka badhkii kale, ayaa u galbisay albaabka xorriyadda." (Varan, V.16)

Xaaladda siman: Si loo xaqiijiyo heerka siman ee ragga iyo dumarka, Gurus ma aysan kala soocin jinsiga marka la eego arrimaha bilaabista, tilmaamaha ama ka-qaybgalka sangat (wehelnimada quduuska ah) iyo pangat (wada-cunidda) hawlaha. Sida laga soo xigtay Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das ayaa ka xumaaday isticmaalka indho-shareerka ee haweenka. Wuxuu u xilsaaray haweenka inay kormeeraan beelaha qaar xer ahaan oo uu wacdiyo ka dhan ah dhaqanka satin. Taariikhda Sikh waxay diiwaan gelisaa magacyada dhowr dumar ah, sida Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur iyo Maharani Jind Kaur, kuwaas oo door muhiim ah ka qaatay dhacdooyinka waqtigooda.

Waxbarashada: Waxbarashada waxaa loo arkaa mid aad muhiim ugu ah Sikhism. Waa furaha guusha qof kasta. Waa geeddi-socod horumarineed oo qofeed

waana sababta keentay in Gurugii 3aad dugsiyo badan u sameeyo. Guru Granth Sahib wuxuu leeyahay,

"Dhammaan aqoonta rabbaaniga ah iyo fekerka waxaa lagu helaa Guru" (Guru Granth Sahib, p.831).

Waxbarashadu waa lama huraan qof walbana waa in uu ka shaqeeyaa sida ugu wanaagsan ee uu u noqon karo. Laba iyo konton ka mid ah adeegayaasha Sikh ee uu diray Guru 3aad waxay ahaayeen dumar. In, 'Doorka iyo Xaaladda Haweenka Sikh', Dr Mohinder Kaur Gill wuxuu qoray, "Guru Amar Das wuxuu ku qanacsan yahay in waxba waxbariduhu uusan xididin karin ilaa iyo haddii aysan aqbalin dumarka dumarka ah".

Xayiraadaha Dharka: Marka laga reebo u baahan dumarku inaysan xidhin xijaab, Sikhism waxay samaysaa hadal fudud oo aad muhiim u ah oo ku saabsan xeerka labiska. Tani waxay khusaysaa dhammaan Sikhs iyadoon loo eegayn jinsiga. Guru Granth Sahib wuxuu leeyahay,

"Ka fogow xidhashada dharka aan jidhku ku raaxaysanayn, maskaxdana ay ka buuxaan fikrado shar leh." SGGS, Bogga 16

Sidaa darteed, Sikhs-yadu waxay ogaan doonaan nooca dharka ay ka buuxiyaan maskaxda fikradaha sharka leh waana inay iska ilaaliyaan. Dumarka Sikh waxaa laga filayaa inay isku difaacaan Kirpan (Seef) iyo kuwa kale, tani waa mid u gaar ah dumarka sababtoo ah waa markii ugu horeysay taariikhda oo haweenka laga filayo inay is difaacaan lamana filayo inay ku tiirsan yihiin ragga si ay u ilaaliyaan jirka.

SGGS Quotes: "Dhulka iyo Cirkaba, ma arko ilbidhiqsi. Dhammaan dumarka iyo ragga dhexdooda, Iftiinkiisu waa ifayaa. "Sggs Page 223 naagta nin baa ka dhashay, naagta dhexdeedana ninku wuu ka uuraysatay, naagna wuu guursaday oo wuu guursaday. Naagtu waxay la saaxiibtay; naag bayna u imanaysaa jiilasha iman doona. naag wuu ku xidhan yahay

Dhanka meherka: "Rabbiyow, magacaaga ii bixi hadiyaddayda iyo meherkayga." Shri Guru Ram Das ji, Bogga 78, line 18 SGGS

Marka laga hadlayo dhaqanka Purdah: "Joog, joog, Soddogyahay - wejigaaga ha ku daboolin indho shareer. Ugu dambeyntii, tani kuuma keeni doonto xitaa qolof nuskeed. Midkii kaa horeeyay ayaa wajigeeda dabooli jiray. Ha raacin

wadadeeda waxa keliya ee ku habboon in aad wejigaaga daboosho waa in dhawr maalmood ay dadku yidhaahdaan, "Waxay gabadh sharaf leh u timid". ammaanta Ilaah -P 484, SGGS

Haweenka iyo runtii dhammaan nafaha ayaa si xoog leh loogu dhiirigeliyay inay hoggaamiyaan nolol ruuxi ah: "Kaalay, walaalahayga qaaliga ah iyo saaxiibbadayda ruuxiga ah; igu dhowow laabtaada. Aan isku duubno, oo aan u sheegno sheekooyinka saygayada Awoodda leh ee Rabbi." - Guru Nanak , bogga 17, SGGS.

"Saaxiib, dhammaan xirashada kale waxay baabi'isaa farxadda, xidhashada addimada waa cadaab, fekerka xun ayaa maskaxda buuxiya" -SGGS Bogga 16

Noqo mid muuqaal leh

Turban waa oo had iyo jeer ahaa qayb aan la kala sooci karin oo Sikh ah. Ilaa 1500 AD iyo waqtigii Guru Nanak, aasaasihii Sikhism, Sikhs ayaa xirnaa cimaamadda.

Cimaamad ama "pagri" oo inta badan loo soo gaabiyo "pag" ama "dastar" waa erayo kala duwan oo ku jira lahjado kala duwan oo isku mid ah. Erayadan oo dhami waxay tilmaamayaan dharka ay xidhaan rag iyo dumarba si ay madaxa u qariyaan. Waa maro ka kooban maro dheer oo u eg hal maro oo ku wareegsan madaxa ama mararka qaarkood "koofi" gudaha ah ama patka. Dhaqan ahaan dalka Hindiya, cimaamadda waxa xidhi jiray oo keliya ragga maqaam sare ku dhex leh bulshada; ragga maqaamkoodu hooseeyo iyo kuwa hooseba looma ogola inay xidhaan cimaamad.

Inkasta oo ilaalinta timaha aan xiiran ahayn uu u xilsaaray Guru Gobind Singh mid ka mid ah shanta K ama shanta qodobbada rumaysadka, waxay muddo dheer si dhow ula xiriirtay Sikhism tan iyo bilowgii Sikhi ee 1469. Sikhism waa diinta kaliya ee adduunka ka jirta Kaas oo xirashada cimaamad ay qasab ku tahay dhammaan ragga qaangaarka ah. Dadka ugu badan ee cimaamado xidha dalalka reer galbeedka waa Sikhs. Sikh pagdi waxa kale oo loo yaqaan dastaar. 'Dastar' waa eray Faaris. Waxay ka dhigan tahay 'Gacanta Ilaah' oo tilmaamaysa barakodiisa.

Sikhyadu waxay caan ku yihiin cimaamad badan oo kala duwan. Dhaqan ahaan, cimaamaddu waxay ka dhigan tahay ixtiraam, waxayna muddo dheer ahayd shay mar loo qoondeeyay sharafnimada oo keliya. Intii uu Mughal ka talinayay Hindiya, Muslimiinta oo keliya ayaa loo oggolaaday inay xidhaan cimaamad. Dhammaan dadka aan muslimka ahayn ayaa si adag looga mamnuucay inay xidhaan hal.

Guru Gobind Singh, isaga oo ka soo horjeeda xadgudubkan ay sameeyeen Mughals wuxuu ka codsaday dhammaan Sikhsyadiisa inay xidhaan cimaamada. Tani waxay ahayd in loo xidho aqoonsiga heerarka sare ee anshaxa ee uu u qoondeeyay xertiisa Khalsa. Waxa uu rabay in Khalsadiisu ay noqoto mid gaar ah oo ay go'aansato "inuu ka soo baxo adduunka intiisa kale". Waxa uu rabay in ay raacaan dariiqa u gaarka ah ee uu dhigay Sikh Gurus. Haddaba, Sikh cimaamad leh ayaa had iyo jeer dadka ka soo dhex

muuqan jiray, sidii uu Gurugu ugu talo galay; waayo, wuxuu rabay in 'Askarigiisa Awliyo' aan si fudud loo aqoonsan oo keliya, laakiin si fudud loo helo.

Marka nin ama naag Sikh ah xidho cimaamad, cimaamaddu waxay joojinaysaa inay noqoto xidhmo maro ah; waayo waxay isku mid noqonaysaa madaxa Sikh. Cimaamadda, iyo sidoo kale afarta qodob ee kale ee iimaanka ee ay xidhaan Sikhs, waxay leeyihiin muhiimad ruuxi ah iyo mid ku meel gaar ah. In kasta oo astaamaha la xidhiidha xidhashada cimaamad ay badan yihiin - madaxbannaani, daacadnimo, ixtiraam nafta, geesinimada iyo cibaadada, laakiin!, sababta ugu weyn ee Sikhs u xidhaan cimaamad waa inay muujiyaan - jacaylka, addeecidda iyo ixtiraamka aasaasihii Khalsa Guru Gobind Singh.

Erayada sare ee shidan waxay u baahan yihiin in lagu bedelo wax kale. Waxay noqon kartaa 'sababaha'

"Cimaamaddu waa hadiyadda Guru ee annaga. Waa sida aan nafteena u taajno sida Singhs iyo Kaurs kuwaas oo ku fadhiya carshiga ballanqaadka miyir-qabkayaga. Ragga iyo dumarka si isku mid ah, aqoonsigan saadaalinta ah wuxuu keenaa royalty, nimco, iyo gaar ahaan. Waxay calaamad u tahay kuwa kale in aan ku noolnahay sawirka Infinity oo aan u heellannahay inaan u adeegno dhammaanba marka laga reebo ballan-qaad buuxa Qof ka soo jeeda lix bilyan oo qof waa fal aad u wanaagsan."

Is-hoosaysiinta Nuxurka Muhiimka ah ee Socdaalkaaga

Is-hoosaysiinta waa arrin muhiim u ah Sikhism. Marka loo eego tan, Sikhs waa inay u sujuudaan is-hoosaysiinta Ilaah hortiisa. Is-hoosaysiinta ama Nimrata, gudaha Punjabi waa erayo xidhiidh dhow la leh. Nimrata waa akhlaaq wanaagsan oo si xoog leh loogu dalacsiyay Gurbani. Turjumaada erayga Punjabi waa "Xusuusin", "Faallinimo" ama " Humbleness." Qof aan maskaxdiisu ku mashquulin in uu qof ka wanaagsan yahay ama ka muhiimsan yahay.

Meesha dhibaataada - ma aha jumlad sax ah xagga sare

Tani waa tayada muhiimka ah ee dhammaan bini'aadamka si ay u koraan iyo mid ka mid ah qayb muhiim ah oo ka mid ah maskaxda Sikh-ga, tayadani waa inay raacdaa Sikh mar walba. Afarta tayada kale ee ku jira arsenal Sikh waa: Run (Sat), Qanacsanaan (Santokh), Naxariista (Daya) iyo Jacayl (Pyaar).

Shantan sifo waa lama huraan u ah sheekha waana waajib saaran in ay ka fiirsadaan oo ay akhriyaan Gurbaani si ay u abuuraan wanaagaas oo ay uga dhigaan qayb ka mid ah shakhsiyadooda.

Muxuu Gurbaani inoo sheegayaa:

"Midhaha is-hoosaysiinta ayaa ah nabad iyo raaxaysi dareen leh, iyagoo is-hoosaysiinna waxay sii wadaan inay ka fikiraan Ilaah, oo ah khasnadda wanaagga, Ilaaha miyirsan wuxuu ku dhex jiraa is-hoosaysiinta. Mid qalbigiisa naxariista leh ayaa lagu barakeeyey is-hoosaysiinta waarta. baaquli Ilaah hortiisa,

Guru Nanak, Guru Koowaad ee Sikhism:

"Dhageysiga iyo rumaysashada jacaylka iyo is-hoosaysiinta maskaxdaada ku jirta, naftaada ku nadiifi magaca, meesha quduuska ah ee gudaha." - SGGS Bogga 4.

"Ku qanacsanow dhegahaaga dhegahaaga, khushuuci weelkaaga dawarsiga, oo ka fiirso dambaska aad jidhkaaga mariso." -SGGS Bogga 6.

"Xaqadda is-hoosaysiinta, Eraygu waa Qurux. Qaababka quruxda aan la barbar dhigi karin ayaa lagu naqshadeeyaa." SGGs Bogga 8.

"Xusuusnaanta, is-hoosaysiinta iyo fahamka garaadka leh waa soddohday iyo soddohday" -SGGS Bogga 152.

Socdaalka Ruuxa

Guru Granth Sahib waa Guru noole daa'im ah, halabuur gabay oo Sikh Gurus, Hinduuga iyo quduusiinta Muslimka ah. Isku-dubaridku waa deeq Eebbe iyaga ugu soo dhiibay aadanaha oo dhan. Aragtida ku jirta Guru Granth Sahib waa bulsho ku salaysan caddaalad Rabbaani ah iyada oo aan la dulmin nooc kasta. Iyadoo Granth uu aqoonsanayo oo ixtiraamayo Qorniinka Hinduismka iyo Islaamka, ma tilmaamayso dib-u-heshiisiinta akhlaaqda ee diimahan midkood. Guru Granth Sahib dumarka si weyn ayaa loogu ixtiraamaa doorka ragga oo kale. Dumarku waxay leeyihiin naf la mid ah tan ragga sidaas darteedna waxay leeyihiin xuquuq siman oo ay ku kobcin karaan ruuxnimadooda iyagoo leh fursad siman oo lagu gaaro xornimo. Dumarku waxay ka qaybqaadan karaan dhammaan hawlaha diinta, dhaqanka, bulshada, iyo kuwa cilmaaniga ah oo ay ku jiraan hoggaamiyayaasha diinta.

Sikhismku waxa uu u ololeeyaa sinnaanta, cadaalada bulshada, u adeegida bini'aadantinimada, iyo dulqaadka diimaha kale. Fariinta lagama maarmaanka ah ee Sikhism waa cibaadada ruuxiga ah iyo ixtiraamka Ilaah mar kasta iyadoo lagu dhaqmayo fikradaha naxariista, daacadnimada, is-hoosaysiinta iyo deeqsinimada nolol maalmeedka. Saddexda mabda'a ee asaasiga ah ee diinta Sikh waa ka-fiirsashada iyo xusuusta Ilaah, U shaqeynta nolol daacad ah iyo la wadaagida kuwa kale.

Hambalyo dadaalka aad ku bixisay safarkan ruuxiga ah ee nafta. Turjumaadda weligeed uma dhowaan karto asalka, gaar ahaan marka Guru Granth Sahib oo dhammaystiran uu ku jiro gabayada iyo adeegsiga tusaalooyinka ayaa hawsha aad u adag ka dhigaya. Fariinta Rabbaaniga ah, Hinduuga iyo sheekooyinka khuraafaadka Muslimka ah ayaa inta badan loo adeegsadaa Pralahad , Harnakash, laxmi, Brahma iwm. Fadlan si dhab ah ha u akhriyin laakiin fahan fariintooda hoose. Diirada ayaa ah in Ilaah yahay mid keliya iyo in isaga lala midoobo waa yoolka nolosha aadanaha.

Shaqadan waxaa qabtay sanado badan oo ay sameeyeen dhawr qof oo iskaa wax u qabso ah, si ay kuugu helaan fariinta rabbaaniga ah ee luuqadaada. Haddii aad wax su'aalo ah qabtid, fadlan si xor ah ugu soo dir email walnut@gmail.com waxaana jeclaan lahayn inaan kugu soo biirno safarkan.